



255228

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Istruzioni d'uso	17–21
Gebruiksaanwijzing	22–26
Manual de instruções	27–31
Manual de instrucciones	32–36
Brugsanvisning	37–41
Käyttöohje	42–46
Bruksanvisning	47–51
Bruksanvisning	52–56
Οδηγίες χρήσεως	57–61
Instrukcja obsługi	62–66
Návod k obsluze	67–71


HILTI

Sicherheitshinweise

HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge, die gemäß den anwendbaren Normen in der Bedienungsanleitung aufzuführen sind. Es können demnach Hinweise enthalten sein, die für dieses Gerät nicht relevant sind.

1. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- a)  **WARNING! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1.1 Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

1.2 Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

1.3 Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie, falls mitgeliefert, die Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie die Geräte an isolierten Griffoberflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verdeckt liegenden elektrischen Leitungen oder mit dem eigenen Netzkabel in Berührung kommen kann.** Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einer stromführenden Leitung kann bewirken, dass freiliegende Metallteile unter Spannung stehen und der Werkzeugbenutzer einen elektrischen Schlag erhält.
- d) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest.** Halten Sie das Gerät, insbesondere die Handgriffe, trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- e) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz benutzen.**
- f) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- g) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.
- h) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- i) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie**

nicht mit dem Gerät spielen dürfen.

- j) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**
- ### 2.2 Elektrische Sicherheit
- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z. B. mit einem Metallsuchgerät. Ausenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z. B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.**
 - b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig**

und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

- c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.**

2.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- b) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.**

2.4 Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.**

2.5 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Gehörschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



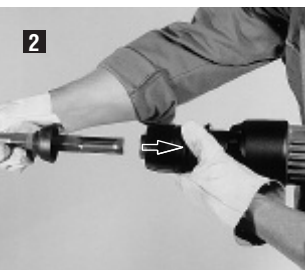
Leichten Atemschutz benutzen

Die allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge beinhalten alle produktspezifischen Hinweise der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte. Die Hinweise unter (1.3 c, d, f, g) sind für diese Geräte nicht relevant.

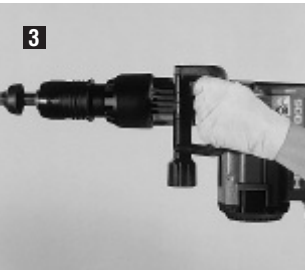
1



2



3



4



Hilti Meisselhammer TE 805



Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

- Gerät
- Seitenhandgriff
- Fett
- Putzlappen
- Bedienungsanleitung
- Hilti Koffer

Symbole



Vor Benutzung
Bedienungsanleitung lesen



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

Verwenden Sie das Produkt in keinem Fall anders, als es diese Bedienungsanleitung vorschreibt.

Beachten Sie die einschlägigen nationalen Vorschriften für das Betreiben dieses Elektrowerkzeuges.

Bedienungsanleitung immer dem Gerät beipacken!

Technische Daten

Aufgenommene Leistung:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Spannung (Versionen):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Aufgenommener Strom:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frequenz:	50–60 Hz					

Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	10,3 kg
Abmessungen:	600×120×230 mm
Schlagzahl bei Belastung:	2000 Schl./min.
Einzelschlagenergie:	17 Joule
Meisselleistung in Beton mittlerer Härte:	1200 cm ³ /min.
Meisselwerkzeuge:	Spitz-, Flach-, Spat-, Breitspat-, Spachtelmeissel Stocker-, Stampf-, Erdleistersetzwerkzeuge

Werkzeugaufnahme:	TE-S
-------------------	------

Dauergeschmiert
Schwenkbarer Seitengriff
Gummiumschäumter Hand- und Seitengriff
Selbstabschaltende Kohlebürsten
Elektronische Drehzahlbegrenzung
Ein-/Ausschalter
Schutzklasse II (schutzisoliert)
Funk- und fernsehentstört nach EN 55014-1

-HINWEIS-

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Geräusch- und Vibrationsinformation (gemäss EN 60745)

Typischer A-bewerteter Schalleistungspegel: 101 dB (A)

Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel: 90 dB (A)

Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.

Gehörschutz verwenden!

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) gemessen nach EN 60745-2-6

Meisseln, (a_h, Cheq): 15,0 m/s²

Unsicherheit (K) für triaxiale Vibrationswerte 1,5 m/s²

Technische Änderungen vorbehalten

Betrieb des TE805 Meisselhammers

Vor Inbetriebnahme beachten:

Sicherheitshinweise lesen.

Nur für den vorgesehenen Einsatzbereich einsetzen: Meisseln, stockern, stampfen, spaten, eintreiben in mineralische Baustoffe wie Beton, Mauerwerk, Asphalt etc. Nicht geeignet ist der Einsatz auf metallischen Oberflächen.

Meisselhammer in ordnungsgemäsem Zustand einsetzen. (Seitengriffe in der richtigen Position fest verschraubt, Meissel in der Werkzeugaufnahme sicher verriegelt.) Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

Die Maschine ist schutzisoliert und darf daher **nicht geerdet** werden.

Abb. 1: Reinigen der Werkzeuge

Die Werkzeugaufnahme wird nicht vom Schmiersystem der Maschine erfasst. Das Einsteckende sollte daher regelmä-

sig gesäubert und mit Hilti-Werkzeug-Fett **befettet werden**. Staubschutzkappe am Meissel verwenden.

Startzeit bei niedrigen Aussentemperaturen:

Verkürzen Sie diese, indem Sie das Werkzeug während des Startens einmal kurz auf dem Untergrund stossen.

Handhabung:

Bei der Arbeit ist das Gerät mit beiden Händen an den vorgesehenen Griffen festzuhalten.

Auf sicheren Stand muss laufend geachtet werden z.B. auf der Leiter stehend ist keine sichere Arbeitsposition und es besteht Verletzungsgefahr.

Keinen übermässigen Anpressdruck ausüben. Die Abbauleistung wird dadurch nicht erhöht. Maschine lediglich ansetzen und nachführen.

Abb. 2: Meisselwerkzeug einsetzen

Werkzeug in der gewünschten Stellung ge-

gen den Federdruck stossen bis der Meissel automatisch verriegelt. Öffnen: Verriegelungshülse zurückziehen und Meissel herausziehen.

Abb. 3: Meisselgriff

In die gewünschte Stellung bringen und fixieren.

Arbeitsbeginn:

Abb. 4: Meisselhammer einschalten und ansetzen. Dank Permanent- Ein-/Aus-schalter ist kein konstanter Fingerdruck erforderlich.

Service

Der Meisselhammer hat eine Abschaltkohle, die spätestens beim eingestellten Servicezeitpunkt den Stromkreis unterbricht um einen Service durchzuführen. Bei Nichtbeachtung können teure Folgeschäden auftreten.

Elektrowerkzeuge müssen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Der Service darf darum nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Die Verwendung von Hilti Originalteilen gewährleistet die optimale Sicherheit.

Pflege des Geräts

-VORSICHT-
Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von

Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

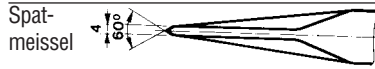
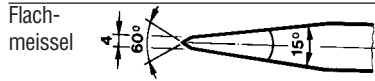
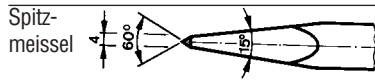
Werkzeug-Instandsetzung

Nur durch autorisierte Fachkräfte durchführen.

Nachschleifen von Spatmeisseln, sowie Spitz- und Flachmeisseln mit geringem Schneidenschleiss: Zu beachten ist, dass keine starken Oberflächenerwärmungen auftreten (keine Verfärbungen!).

Nachschmieden von Spitz- und Flachmeisseln: Meisselspitze (ca. 80 mm) auf 1000–1100° C (hellgelbrot bis gelb) erwärmen und schmieden. Anschliessend an der Luft langsam auf Raumtemperatur abkühlen lassen (Zugluft vermeiden!). Meissel **nicht** nachhärten, **nicht** anlassen.

Schleifwinkel – Meissel



Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE805
Konstruktionsjahr:	1996

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Gemessener Schallleistungspegel L _{WA} :	100 dB/1pW
Garantierter Schallleistungspegel L _{WAd} :	102 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren:	2000/14/EG Anhang VI

Notified Body (Europäische benannte Stelle 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---	--

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwerdung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.


ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Safety instructions

NOTE

The safety rules in section 1 contain all general safety rules for power tools which, in accordance with the applicable standards, require to be listed in the operating instructions. Accordingly, some of the rules listed may not be relevant to this tool.

1. General Power Tool Safety Warnings

- a)  **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools

with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to oper-**

ate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2. Additional safety precautions

2.1 Personal safety

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

- c) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- d) **Always hold the tool securely, with both hands on the grips provided.** *Keep the tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease.*
- e) **Breathing protection must be worn when the tool is used without a dust removal system.**
- f) **Exercise your fingers during pauses between work to improve the blood circulation in your fingers.**
- g) **To avoid tripping and falling when working, always lead the supply cord, extension cord and dust extraction hose away from the rear.**
- h) **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- i) **Children must be instructed not to play with the tool.**
- j) **Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing**

asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.

2.2 Electrical safety

- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** *External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertently. This presents a serious risk of electric shock.*
- b) **Check the condition of the supply cord and its plug connections and have it replaced by a qualified electrician if damage is found. Check the condition of the extension cord and replace it if damage is found. Do not touch the supply in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket. Damaged supply cords and extension cords present a risk of electric shock.**
- c) **Dirty or dusty electric tools should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering

to the surface of the tool may, under unfavorable conditions, present a risk of electric shock.

2.3 Power tool use and care

- a) **Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.**
- b) **In the event of a power failure, switch the tool off and unplug the supply cord.** *This prevents inadvertent starting when the power returns.*

2.4 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** *Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposure to dust.*

2.5 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection and protective gloves when the tool is in use. Breathing protection must be worn if no dust removal system is used.



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

The general safety precautions for power tools contain all product-specific precautions for the power tool described in these operating instructions. The precautions listed under (1.3 c, d, f, g) are not relevant to this power tool.

1



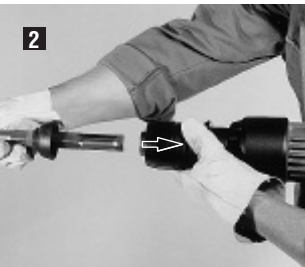
Hilti TE 805 breaker



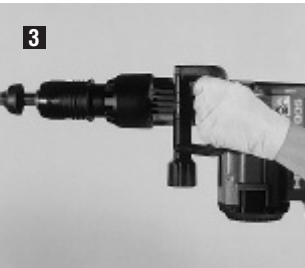
Items supplied as standard

- Power tool
- Side handle
- Grease
- Cleaning cloth
- Operating instructions
- Hilti toolbox

2



3



Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.

4



Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.

Observe the national regulations applicable to the operation of this machine.

The operating instructions should always be kept with the machine!

Technical data

Power input:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Voltage (versions):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Current input:	13.5 A	13 A	11 A	6.5 A	6.5 A	6.0 A
Frequency:	50–60 Hz					
Weight as per EPTA-Procedure 01/2003:	10.3 kg					
Dimensions:	600×120×230 mm					
Hammering speed under load:	2000 blows/min.					
Single impact energy:	17 joules					
Chiselling performance in medium- hard concrete:	1200 cm ³ /min.					
Chisels:	Ponted, flat, wide flat, asphalt and flexible chisels					
	Bushing, tamping and ground-rod ramming tools					
Chuck:	TE-S					
Permanent lubrication						
Adjustable side handle						
Foam-rubber padded grip and side handle						
Automatic cut-out carbon brushes						
Electronic speed (r.p.m.) limitation						
On / off switch						
Protection class II (double insulated)						
Radio and TV interference suppression as per EN 55014-1						

-NOTE-

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Sound and vibration information (according to EN 60745):

A-weighted sound power level:	101 dB (A)
A-weighted emission sound pressure level:	90 dB (A)
For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.	

Ear protection must be worn

Triaxial vibration value (vibration vector sum) measured in accordance with EN 60745-2-6

Chiselling, (ah, Cheq):	15.0 m/s ²
-------------------------	-----------------------

Uncertainty (K) for triaxial vibration value:	1.5 m/s ²
---	----------------------

Right of technical modifications reserved!

Operating the TE 805 breaker

Before starting work

Read the safety precautions.

The machine should be used only for the applications for which it is intended, i.e. chiselling, bushing, packing, cutting and driving in mineral materials such as concrete, masonry and asphalt etc. It is not suitable for use on metal surfaces.

The breaker must be in good working order and used as directed (side handle firmly tightened in the correct position and chisel secured properly in the chuck).

The electric mains supply must correspond to the information printed on the rating plate.

The machine is double insulated. **Earthing/grounded of this machine is not permitted.**

Fig. 1: Cleaning chisel connection ends

The chuck is not incorporated in the machine's lubrication system. The con-

nection ends of chisels and other tools must therefore be cleaned regularly and **lubricated** with Hilti grease. Use a dust shield on the chisel.

Starting time at low temperatures

The starting time (until the hammering action begins to operate) can be reduced by jolting the chisel against the working surface as the machine is switched on.

Operation

While working, hold the machine securely with both hands, using the grip and side handle. Check the security of the stance or position from which you are working at regular intervals (ladders do not provide a secure stance and present an accident hazard).

Do not apply excessive pressure - this will not increase the machine's performance. Simply position and guide the chisel.

Fig. 2: Inserting a chisel

Insert the chisel by pushing it into the

chuck in the desired position, against spring pressure, until it locks automatically. To remove the chisel, pull back the locking sleeve and pull out the chisel.

Fig. 3: Side handle

Move the side handle to the desired position and clamp it securely by tightening the knob.

Fig. 4: Beginning work

Switch on the breaker and bring the blade of the chisel into contact with the work surface. It is not necessary to apply constant finger pressure to the switch as it remains in the ON position for sustained operation.

Servicing

The TE 805 is equipped with automatic cut-out carbon brushes which break the power circuit after a predetermined period of operation, indicating that the machine requires to be serviced. Failure to observe this point could result in expensive consequential damage to the machine.

Electric tools must comply with the applicable safety regulations. Servicing, therefore, may be carried out only by recognised electrical specialists. The use of original Hilti parts ensures optimum safety.

Care of the electric tool

-CAUTION-

Keep the power tool, especially its grip

surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the tool is made from impactresistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

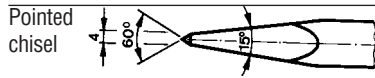
Insert tool reconditioning

Insert tool reconditioning should be carried out only by authorised specialists.

If the blade of a pointed, flat or wide-flat chisel is only **slightly worn**, it can be resharpened by **grinding**. Note: Ensure that the surface of the chisel does not overheat when grinding (no discoloration).

If the blade of a pointed or flat chisel is **badly worn**, it requires to be **reforged**. Heat the tip of the chisel (approx. 80 mm) to approx. 1000–1100° C (bright yellow-red to yellow) and forge to shape. Allow the chisel to cool slowly to room temperature (avoid draughts!). **Do not reharden and temper the chisle.**

Chisel grinding angles



Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti sales representative for further information.



Only for EU countries

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

EC declaration of conformity (original)

Description:	Breaker
Designation:	TE 805
Year of design:	1996

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards:
2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Measured sound power level LWA:	100 dB/1pW
Guaranteed sound power level LWAd:	102 dB/1pW
Conformity assessment procedure:	2000/14/EC Annex VI

European Notified Body: TÜV NORD CERT,
Am TÜV 1, 30519 Hannover,
Germany

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

NOTICE ORIGINALE

Consignes de sécurité

REMARQUE

Les indications de sécurité du chapitre 1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques qui, selon les normes applicables, doivent être spécifiées dans le présent mode d'emploi. Par conséquent, il est possible que certaines indications ne se rapportent pas à cet appareil.

1. Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

- a)  **AVERTISSEMENT ! Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le nonrespect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés.**

gnés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.** Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

1.3 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites.**

Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'outil électroportatif.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez**

compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

1.5 Service

- a) Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

2. Consignes de sécurité spécifiques au produit

2.1 Sécurité des personnes

- a) Porter un casque antibruit. Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- b) Si elle est fournie, utiliser la poignée supplémentaire. La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- c) Tenir fermement les appareils par les poignées isolées, lors d'interventions dans des zones où l'outil de coupe risque d'entrer en contact avec des câbles ou gaines électriques cachés, ou son propre câble d'alimentation. En cas de contact de l'outil de coupe avec un câble conducteur, les pièces métalliques non isolées sont mises sous tension et l'utilisateur reçoit un choc électrique.
- d) Toujours tenir l'appareil des deux mains aux poignées prévues à cet effet. *Toujours bien nettoyer et sécher l'appareil ainsi que ses poignées latérales, afin d'enlever toute trace d'huile ou de graisse.*
- e) En cas d'utilisation de l'appareil sans le module dépoussiéreur, il est nécessaire de porter un masque respiratoire léger pour effectuer des travaux produisant de la poussière.

f) Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.

g) Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le cordon d'alimentation, le câble de rallonge et le tuyau flexible d'aspiration vers l'arrière de l'appareil.

h) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.

i) Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

j) Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.

2.2 Sécurité relative au système électrique

a) Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux. Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.

b) Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le cordon d'alimentation ou le câble de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise. Les câbles de raccordement et les câbles de rallonge endommagés représentent un risque d'électrocution.

c) Si vous travaillez souvent sur des matériaux conducteurs, faites contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti. Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.

2.3 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

a) Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.

b) Lors d'une coupure de courant: mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la

fiche. Ceci évite toute mise en marche intempestive de l'appareil en cas de remise sous tension.

2.4 Place de travail

a) Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.

b) Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé. Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.

2.5 Equipement de protection individuel

L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et, lorsqu'ils n'utilisent pas de dispositif d'aspiration de la poussière, un masque respiratoire léger.



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

Les consignes générales de sécurité pour les appareils électriques contiennent toutes les remarques spécifiques au produit de l'appareil décrit dans ce mode d'emploi. Les remarques du (1.3 c, d, f, g) ne concernent pas cet appareil.

1



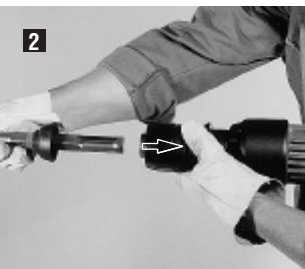
Burineur électropneumatique TE 805 Hilti



L'équipement standard livré comprend:

- Appareil
- Poignée latérale
- Graisse
- Chiffon
- Mode d'emploi
- Coffret Hilti

2



3



Symboles



Lire le mode d'emploi
avant d'utiliser l'appareil



Recycler les déchets

4



Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans ce mode d'emploi!

Avant de faire fonctionner cet appareil électroportatif, lire attentivement les directives nationales en vigueur!

Toujours joindre le mode d'emploi à l'appareil!

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Tensions (versions):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Intensité absorbée:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Fréquence:	50–60 Hz					
Poids selon la procédure EPTA 01/2003:	10,3 kg					
Dimensions:	600×120×230 mm					
Cadence de percussion en charge:	2000 coups/mn					
Energie libérée par coup:	17 Joules					
Rendement en burinage dans du béton de dureté moyenne:	1200 cm ³ /mn					
Outils:	burins pointus, plats, spatule (tranchant étroit ou large), bêche; bouchardes, pilons, outils de pose de tiges métalliques dans la terre					
Porte-outil:	TE-S					
Lubrification permanente						
Poignée latérale orientable dans toutes les directions						
Poignée principale et poignée latérale rembourrées en caoutchouc						
Charbons autodéclenchants						
Régulateur électronique de vitesse						
Interrupteur marche/arrêt						
Double isolation de protection						
Antiparasitage radio/TV selon EN 55 014-1						

-NOTA-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Ce niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets

des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électropportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Valeurs de bruit et de vibrations (selon EN 60745)

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type: 101 dB (A)

Niveau de pression acoustique permanent pondéré (A) type: 90 dB (A)

Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.

Porter une casque antibruit.

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) mesurées selon EN EN 60745-2-6

Burinage, (a_h, C_{heq}): 15,0 m/s²

Incertitude (K) des valeurs de vibrations triaxiales 1,5 m/s²

Sous réserve de modifications techniques!

Fonctionnement du burineur électropneumatique TE 805

Avant de mettre en marche cet appareil, lire attentivement la notice de sécurité!

Ne l'utiliser que pour les applications prévues: burinage, bouchardage, damage, pilonnage, bêchage, piquage de matériaux de construction minéraux comme le béton, la maçonnerie, l'asphalte, etc. Le burineur électropneumatique TE 805 ne convient pas sur les surfaces métalliques.

Avant de l'utiliser, vérifier qu'il est bien en état de marche (poignées latérales bien visées et bloquées dans la bonne position, burin parfaitement verrouillé dans le porte-outil). Vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

La machine étant isolée, elle **n'a pas besoin de prise de terre.**

Fig. 1: nettoyage des outils

L'entraîneur porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine.

ne. Nettoyer donc régulièrement l'emmanchement des outils en le **graissant** avec de la graisse Hilti. Utiliser le capuchon pare-poussière du burin.

Temps de démarrage si la température extérieure est basse:

Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le matériau pendant le démarrage.

Mise en marche:

Pour travailler, tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues et toujours bien rester en équilibre. Ne jamais monter p. ex. sur une échelle qui n'offre pas une position de travail stable et sur laquelle vous risquez de vous blesser. Éviter d'appuyer exagérément la machine contre le matériau. Son rendement en démolition n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

Fig. 2: mise en place d'un burin

Introduire le burin dans la position désirée

en comprimant le ressort jusqu'à ce que l'outil se verrouille automatiquement. Pour ouvrir: ramener la douille de verrouillage en arrière et enlever le burin.

Fig. 3: poignée de burinage

Placer la poignée dans la position voulue et la bloquer.

Pour commencer à travailler:

Fig. 4: mettre le burineur électropneumatique en marche et l'appuyer contre le matériau. Pas besoin d'appuyer constamment avec le doigt sur l'interrupteur (interrupteur marche/arrêt à bascule).

Maintenance

Ce burineur électropneumatique est muni d'un charbon autodéclenchant qui interrompt le circuit électrique et signale à l'utilisateur qu'il est temps de porter réviser son appareil chez Hilti. S'il ne s'y conforme pas, il peut s'ensuivre des dommages coûteux.

Les outils électriques doivent être conformes aux règlements de sécurité en vigueur. C'est pourquoi seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'entretien et la révision de la machine. L'utilisation de pièces d'origine Hilti garantit une sécurité optimale à l'utilisateur.

Nettoyage de l'appareil

-ATTENTION-

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt

d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique!

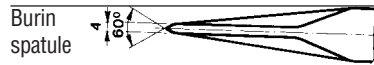
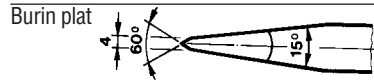
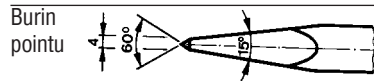
Réparation et maintenance des burins

Les burins ne doivent être réparés que par des spécialistes qualifiés!

Réaffûtage de burins spatule, de burins pointus et de burins plats lorsque leur tranchant est faiblement usé: attention de ne pas trop échauffer le burin en surface (il ne doit pas se décolorer!).

Reforgeage de burins pointus et de burins plats: réchauffer le burin sur une longueur d'environ 80 mm à partir de la pointe, jusqu'à une température de 1000 à 1100° C (rouge orangé clair à jaune), puis le forger. Après forgeage, laisser refroidir le burin lentement à l'air jusqu'à température ambiante (éviter tout courant d'air). Après, **ne pas** le soumettre à la trempe, ni à un revenu.

Angle d'affûtage des burins



Recyclage



Les appareils Hilti sont constitués pour une large part de matériaux recyclables qui doivent être triés au préalable en cas de mise au rebut. Dans de nombreux pays, Hilti a déjà mis en place un système qui lui permet de reprendre votre ancien appareil en vue du recyclage. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller de vente.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Déclaration de conformité CE (original)

Désignation:	Burineur electropneumatique
Modèle / type:	TE805
Année de conception:	1996

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes:
2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Niveau de puissance acoustique pondéré LWA:	100 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti LWAd:	102 dB/1pW
Procédure d'évaluation de conformité:	2000/14/CE Annexe VI
European Notified Body (Organisme européen agréé):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Allemagne

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Indicazioni di sicurezza

NOTA

Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici, che devono essere riportate nel manuale d'istruzioni in conformità con le norme vigenti. Potrebbero pertanto essere riportate indicazioni che non sono rilevanti per questo attrezzo.

1. Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

 **ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze.** Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di seguire le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.** Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

1.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

1.2 Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scossa elettrica.

1.3 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro.**

Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali. Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo.** Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo. Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.
- Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo

di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

1.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

- Non sovraccaricare l'attrezzo.** Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro. Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini.** Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo.** Verificare che le parti mobili dell'attrezzo elettrico funzionino perfettamente e non si inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.
- Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli**

accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

1.5 Assistenza

a) Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

2. Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le impugnature supplementari, se in dotazione.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.
- c) **Se si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio può entrare in contatto con cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo, tenere l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto dell'utensile da taglio con un cavo conduttore di corrente, le parti in metallo scoperte sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto alle scosse elettriche.
- d) **Tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani sulle impugnature.** Mantenere l'apparecchio, in particolare modo le impugnature, pulite e prive di olio e grasso.
- e) **Se l'apparecchio viene utilizzato senza un sistema di aspirazione della polvere, si deve utilizzare una mascherina protettiva.**

f) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna.**

g) **Per evitare il pericolo di cadute durante il lavoro, fare scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga ed il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.**

h) **L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.**

i) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

j) **Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.**

2.2 Sicurezza elettrica

- a) **Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti.** Le parti metalliche che sporgono dall'apparecchio possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.
- b) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo: in caso vengano riscontrati eventuali danneggiamenti, farlo riparare o sostituire da un Centro Riparazioni Hilti o da personale specializzato. Controllare regolarmente il cavo di prolunga e sostituirlo qualora risultasse danneggiato. Non toccare il cavo di rete o di prolunga se questo viene danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa. I cavi di collegamento o le prolunghie danneggiate costituiscono una fonte di pericolo di scossa elettrica.**
- c) **Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche.**

2.3 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- a) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.**
- b) **In caso di interruzione della corrente:**

spegnere l'attrezzo, rimuovere la spina. In questo modo si evita la messa in funzione inavvertita dell'apparecchio in caso di ritorno della corrente.

2.4 Posto di lavoro

- a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**
- b) **Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro. Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.**

2.5 Equipaggiamento di protezione personale

Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone che si trovano in prossimità della postazione di lavoro devono indossare adeguati occhiali e casco di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione e, nel caso in cui non venga utilizzata l'aspirazione polvere, una leggera protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali di protezione



Indossare casco di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione



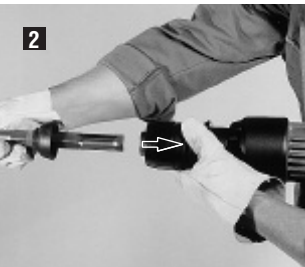
Utilizzare mascherina protettiva

Le indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi contengono tutte le disposizioni specifiche per ciascun apparecchio descritto nel presente Manuale d'istruzioni. Le indicazioni ai paragrafi (1.3 c, d, f, g) non sono rilevanti per questi attrezzi.

1



2



3



4



Demolitore Hilti TE 805



La dotazione standard comprende:

- Attrezzo
- Impugnatura laterale
- Grasso
- Panno per la pulizia
- Manuale d'istruzioni
- Valigetta Hilti

Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Non utilizzate mai l'attrezzo in modo improprio. Solo secondo quanto viene consigliato nel presente manuale di istruzioni.

Rispettate le norme di sicurezza vigenti nei propri paesi relativamente all'uso di attrezzi elettrici.

Allegare sempre il manuale d'istruzioni all'attrezzo!

Dati tecnici

Potenza assorbita:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Tensione:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Corrente assorbita:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frequenza:	50–60 Hz					
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	10,3 kg					
Dimensioni:	600×120×230 mm					
N° battute sotto sforzo:	2000 Schl./min					
Energia singola battuta:	17 Joule					
Demolizione su cls di media durezza:	1200 cm ² /min					
Gamma utensili:	scalpelli a punta, piatti, vanghette, bocciarde, costipatori, posa puntazze					
Tipo innesto:	TE-S					
Lubrificazione permanente						
Impugnatura laterale orientabile						
Impugnature imbottite						
Interruttore ON/OFF per un servizio permanente						
Regolazione elettronica del numero di giri						
Carboncini autoescludenti						
Classe di protezione II						
Segnalatore di manutenzione con LED luminoso						
Protetto da disturbi radio televisivi secondo EN 55 014-1						

-AVVISO- Il valore delle oscillazioni indicato sulle istruzioni è stato misurato secondo le procedure previste dalla norma EN 60745 e può essere usato per confrontare gli attrezzi elettrici. È anche adatto ad una valutazione preventiva del carico delle vibrazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se tuttavia l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o senza la dovuta manutenzione, il valore delle vibrazioni può differire. Ciò può comportare un aumento notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Per una valutazione precisa del carico delle oscillazioni occorre tenere conto anche dei tempi in cui l'attrezzo rimane acceso, ma di fatto non viene utilizzato. Ciò può comportare una riduzione notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Attuare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Rumorosità e vibrazioni (secondo EN 60745)

Soglia tipica di pressione acustica:	101 dB (A)
Soglia tipica de potenza acustica:	90 dB (A)
Per il livello di pressione acustica indicato secondo la EN 60745 la differenza corrisponde a 3 dB.	

Usate protezioni acustiche

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni) misurati secondo EN 60745-2-6

Scalpellatura, (a_h, C_{req}):	15,0 m/s ²
Incertezza (K) per i valori di vibrazione triassiali	1,5 m/s ²

Rispettare i dati tecnici

Prima di cominciare a lavorare

Durante il lavoro l'attrezzo deve essere tenuto saldamente con due mani. Fare sempre attenzione affinché siano rispettate le norme di sicurezza.

Utilizzare questo demolitore solo per: scalpellare, costipare, bocciardare, lavori su materiali minerali come calcestruzzo, muratura, asfalto. Non è adatto per lavori su superfici metalliche.

Usare il demolitore in ottime condizioni (impugnature laterali ben fissate, scalpelli ben fissi nel mandrino).

Fig. 1: Pulizia del mandrino

Il mandrino non è compreso nel sistema lubrificante dell'attrezzo. L'inserto dovrebbe essere perciò pulito regolarmente e leggermente ingrassato con il lubrificante Hilti. Utilizzare il capuccio di protezione.

Tempi di avviamento con temperature esterne molto basse: potete abbreviare questi tempi battendo con l'attrezzo sul materiale base mentre lo avviate.

Manutenzione:

Durante il lavoro tenere l'attrezzo ben saldo con due mani. Mantenere costantemente un assetto stabile. No esercitare una pressione troppo elevata. La capacità di demolizione dell'attrezzo non aumenta.

Fig. 2: Innesto scalpelli

Tirare indietro l'anello di serraggio, inserire lo scalpello e girare fino a quando questo non si innesta nella scanalatura di guida. Cambio dello scalpello: Tirare indietro l'anello di serraggio, togliere lo scalpello.

Fig. 3: Impugnatura

Per una posizione di lavoro ottimale, regolare la posizione dell'impugnatura come indicato dalla freccia (spostamenti radiali e assiali) e fissare.

Inizio lavoro:

Fig. 4: Azionare l'interruttore ON/OFF. L'attrezzo è pronto. Grazie a questo interruttore non è necessaria una pressione costante del dito.

Manutenzione

Il TE 805 ha un dei carboncini autoescludenti che tolgono corrente all'attrezzo nel momento in cui la spia per la mutazione si accende. Quando questa si accende far eseguire una revisione presso la Hilti. **La mancata osservanza di queste indicazioni può portare a gravi danni.**

Gli attrezzi elettrici devono rispettare le vigenti norme di sicurezza. La manutenzione dell'attrezzo deve essere pertanto eseguita da un'officina specializzata. L'utilizzo di parti di ricambio originali Hilti garantisce una sicurezza ottimale.

Cura dell'attrezzo

-PRUDENZA-

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicene.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero. Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che

corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

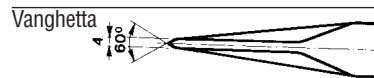
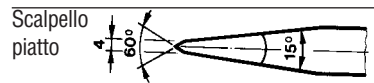
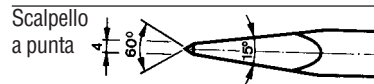
Riaffilatura degli utensili

Da eseguirsi solo da personale specializzato.

Riaffilatura di scalpelli a punta o piatti e vanghette con usura relativa: fare attenzione a non riscaldare troppo le superfici (il metallo non deve cambiare il colore).

Riaffilatura: Scaldare lo scalpello a ca. 1000/1100° C (rosso chiaro/giallo) e rifucinare. Lasciare raffreddare lentamente a temperatura ambiente (evitare le correnti d'aria).

Angolo di affilatura degli scalpelli



Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte costituiti da materiali riciclabili; condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, la Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dell'attrezzo e procedere al riciclaggio. Per informazioni al riguardo, chiedere al servizio clienti oppure al rappresentante Hilti di riferimento.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Dichiarazione di conformità (originale)

Descrizione:	Demolitore
Modello/Tipo:	TE805
Anno di progettazione:	1996

Dichiariamo, con nostra unica responsabilità, la conformità di questo prodotto con le seguenti direttive e norme: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Livello di potenza sonora misurato L _{WA} :	100 dB/1pW
Livello di potenza sonora garantito L _{WA} d:	102 dB/1pW
Processo di valutazione conformità:	2000/14/CE Appendice VI

Organismo di notifica (Europäische ente abilitato):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germania
---	---

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucchini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Veiligheidsinstructies

AANWIJZING

De veiligheidsinstructies in hoofdstuk 1 bevatten de algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap die volgens de van toepassing zijnde normen in de handleiding moeten worden vermeld. Ze kunnen dus aanwijzingen bevatten die voor dit apparaat niet van belang zijn.

1. Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

-  **WAARSCHUWING! Lees alle aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften.** Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.** Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

1.1 Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

1.2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

1.3 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elek-**

trische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.

- Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt en/of de accu aanbrengt, of het gereedschap optilt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- Wanneer stofzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u**

zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van een stofzuigstelsel kan de gevaren door stof beperken.

1.4 Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen van het apparaat correct functioneren en niet vastklemen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende

inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. zó als voor dit apparaat is voorgeschreven.** Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

1.5 Service

- a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.

2. Productspecifieke veiligheidsinstructies

2.1 Veiligheid van personen

- a) **Draag oorbeschermers.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- b) **Indien meegeleverd, de extra handgreep gebruiken.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- c) **Wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij verdekt liggende elektrische leidingen of het netsnoer door het snijgereedschap kunnen worden beschadigd, houd het apparaat dan aan de geïsoleerde greepgedeelten vast.** Contact van het snijgereedschap met stroomvoerende leidingen kan ertoe leiden, dat onbeschermde metalen delen van het apparaat onder spanning worden gezet en de gebruiker het risico loopt op een elektrische schok.
- d) **Houd de machine altijd met twee handen aan de daarvoor aanwezige handvatten**

vast. Houd de machine, net name de handvatten, droog, schoon en vrij van olie en vet.

- e) **Als u het apparaat zonder stofafzuiging gebruikt, moet u bij werkzaamheden die stof produceren een licht stofmasker dragen.**
- f) **Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.**
- g) **Leid bij het werken het netsnoer, het verlengsnoer en de afzuigslang altijd naar achteren van het apparaat weg.**
- h) **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of door zwakke, ongeschoolde personen.**
- i) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**
- j) **Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eikenof beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt. Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrische apparaat afgestemd mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkuimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met filterklasse P2 te dragen. De in uw land gel-**

dende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.

2.2 Elektrische veiligheid

- a) **Verborgen elektrische leidingen en gas- en waterleidingen kunnen zeer gevaarlijk zijn als ze bij het werken beschadigd worden. Controleer daarom altijd eerst het werkgebied met bijv. een metaaldetector. Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Hieronder ontstaat een ernstig gevaar van een elektrische schok.**
- b) **Controleer regelmatig het voedingsnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging. Wordt het net- of verlengsnoer tijdens het werk beschadigd, dan mag u het niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact. Door beschadigde aansluit- en verlengkabels ontstaat het risico van een elektrische schok.**
- c) **Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service. Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden.**

2.3 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- a) **Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**

- b) **Bij een stroomonderbreking: het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen. Hierdoor wordt voorkomen dat het apparaat onbedoeld opstart wanneer er weer spanning op komt te staan.**

2.4 Werkomgeving

- a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
- b) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkomgeving. Door een slecht geventileerde werkomgeving kan schade aan de gezondheid ontstaan als gevolg van stofbelasting.**

2.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een helm, oorbeschermers, werkhandschoenen en, wanneer ze geen stofafzuiging gebruiken, een licht stofmasker dragen.



Veiligheidsbril dragen



Helm dragen



Oorbeschermers dragen



Werkhandschoenen dragen



Licht stofmasker dragen

De algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap omvatten alle product-specifieke instructies van de apparaten die in deze handleiding worden beschreven. De instructies onder (1.3 c, d, f, g) zijn voor dit apparaat niet van belang.

1



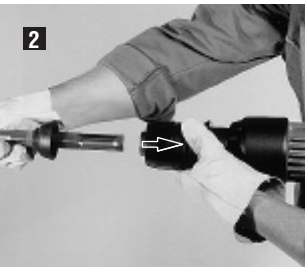
Hilti beitelhamer TE 805



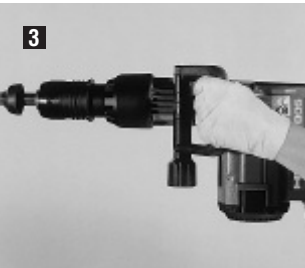
Inbegrepen bij de leveringsomvang van de standaarduitrusting zijn:

- Apparaat
- Zijhandgreep
- Vet
- Poetsdoek
- Handleiding
- Hilti koffer

2



3



4



Symbolen



Voor het gebruik de gebruiksaanwijzing lezen



Afval voor hergebruik recyclen

Gebruik de machine niet op andere wijze dan in de gebruiksaanwijzing staat voorgescreven.

Raadpleeg de voor uw vakgebied geldende voorschriften en de meegeleverde veiligheidsrichtlijnen.

Gebruiksaanwijzing altijd bij het apparaat laten.

Technische gegevens

Vermogen:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Spanning:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Opgenomen stroom:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frequentie:	50–60 Hz					
Gewicht conform EPTA-Procedure 01/2003:	10,3 kg					
Afmetingen:	600×120×230 mm					
Aantal slagen belast:	2000 sl./min.					
Slagenergie:	17 joule					
Beitelcapaciteit in beton van gemiddelde hardheid:	1200 cm ³ /min.					
Beitels:	Punt-, vlak-, spaat-, breedspaat-, spatel, kouwbeitel, aardelectrodenadapters					
Gereedschapopname:	TE-S					
Continu gesmeerd						
Draaibare zijhandgreep						
Met schuimrubber beklede hand en zijhandgreep						
Zelfuitschakelende koolborstels						
Elektronische toerentalbegrenzing						
Aan-/uitschakelaar						
Beschermklasse II (dubbelgeïsoleerd)						
Radio en TV onstoord volgens EN 55014-1						

-AANWIJZING-

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is overeenkomstig een in EN 60745 genormerd meetproces gemeten en kan worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau is representatief voor de belangrijkste gebruiksgedebieden van het elektrisch apparaat. Als het elektrisch apparaat echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende gereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de

gebruiker tegen trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch apparaat en de gereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Geluids- en trillingwaarden (volgens EN 60745)

Typische gewogen geluidswaarden (A):

– geluidsdrukniveau:	101 dB (A)
– geluidsvermogen:	90 dB (A)

Voor het genoemde geluidsniveau volgens EN 60745 bedraagt de onzekerheid 3 dB.

Draag oorbeschermers

Triaxiale vibratiewaarden (vibratie-vectorsom gemeten volgens EN 60745-2-6)

Beitelen, (ah, Cheq):	15,0 m/s ²
-----------------------	-----------------------

Onzekerheid (K) voor triaxiale vibratiewaarden	1,5 m/s ²
--	----------------------

Technische wijzigingen zijn voorbehouden

Het gebruik van de beitelhamer TE 805

Bij het in het gebruik nemen dient u op het volgende te letten:

Raadpleeg de veiligheidsvoorschriften.

Gebruik de machine alleen binnen het toepassingsgebied: beitelen, kouwbeitelen, trilwerkzaamheden (slaan), spaatbeitelen, het bewerken van minerale bouwstoffen zoals beton, metaalwerk, asfalt. Niet geschikt voor metaaloppervlakken. Gebruik de beitelhamer onder de juiste werkomstandigheden (zijhandgreep in de juiste positie vergrendeld). De netspanning moet overeenkomen met de aangegeven spanning op het typeplaatje.

De machine is dubbelgeïsoleerd en mag daarom niet worden geaard.

Afb. 1: Het reinigen van het gereedschap

De gereedschapopname is niet in het smeersysteem opgenomen. Het insteek-einde moet daarom regelmatig worden gereinigd en met Hilti gereedschapvet licht worden gesmeerd. Gebruik de stofkap op de beitel.

Aanlooptijd bij lage buitentemperaturen.

Deze kunt u verkorten door de beitel tijdens het starten van de machine kort op de ondergrond te stoten.

Bediening:

Bij het uitvoeren van de werkzaamheden dient u het apparaat met beide handen, hand en zijhandgreep, te bedienen. U dient daarbij een stabiele werkpositie in te nemen, b.v. op een ladder is geen stabiele werkpositie in te nemen, kans op verwonding. Oefen geen extra aandrukkracht

op de machine uit, de beitelcapaciteit wordt daarbij niet verhoogd. De machine eenvoudig plaats en geleiden is voldoende.

Afb. 2: Beitel plaatsen

Plaats het gereedschap in de gewenste werkstand, tegen de veerdruk in tot aanslag, de beitel vergrendelt zich automatisch. Openen: Vergrendelhuls naar achteren trekken en beitel uittrekken.

Abb. 3: Beitelhandgreep

In de gewenste werkstand vastzetten.

Aanvang werkzaamheden:

Afb. 4: Machine aanzetten en plaatsen. Dankzij de vaststaande aan-/uitschakelaar kunnen de werkzaamheden comfortabel worden uitgevoerd.

Onderhoud

De beitelhamer heeft zelfuitschakelende koolborstels, deze schakelen de machine na een aantal draaiuren uit, een onderhoudsbeurt moet dan worden uitgevoerd. Bij het niet op tijd uitvoeren van de onderhoudsbeurt kan schade aan de machine ontstaan. Elektrogereedschappen moeten voldoen aan de daarvoor geldende veiligheidsrichtlijnen. De service mag daarom alleen worden uitgevoerd door elektro-monteurs. Het gebruik van originele Hilti onderdelen of gelijkwaardig garandeert een optimale veiligheid.

Reiniging van het apparaat

-ATTENTIE-
Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof. Het greepgedeelte is van elastomeermateriaal. Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

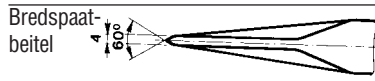
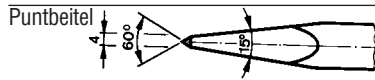
Gereedschap-Onderhoud

Kan allen door een ervaren vakman worden uitgevoerd.

Naslijpen van spaatbeitels punt-, vlak-, spaatbeitel met geringe slijtage: let erop dat het oppervlak niet te warm wordt (er mag geen verkleuring optreden).

Uitsmeden van punt- en vlakbeitels: beitelpunt (ca. 80 mm) tot ca. 1000 tot 1100° C (helrood tot geel) verwarmen en smeden. Hierna aan de lucht langzaam tot kamertemperatuur laten afkoelen (tocht dient te worden vermeden). De beitel mag **niet** worden nagehard en **niet** worden ontlaten.

Slijphoek-Beitel



Afvoer als afval

 Hilti-apparaten zijn voor een groot percentage gefabriceerd uit herbruikbaar materiaal. Voor hergebruik is correcte materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag informatie hierover bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Alleen voor EU-landen

 Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Konformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Hakhamer
Type-aanduiding:	TE805
Constructie-jaar:	1996

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Gemeten geluidsvermogensniveau LWA:	100 dB/1pW
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau LWA:	102 dB/1pW
Konformiteitsbeoordelingsprocedure:	2000/14/EC
	Aanhangsel VI

Notified Body	TÜV NORD CERT,
(Europese	Am TÜV 1, 30519 Hannover,
geautoriseerde plaats):	Duitsland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Fabrieksgarantie op de apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.


Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

Normas de segurança

NOTA

As Normas de segurança no capítulo 1 contêm todas as normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas, que, de acordo com as normas aplicáveis, devem ser indicadas no manual de instruções. Por conseguinte, podem estar incluídas indicações que não são relevantes para esta ferramenta.

1. Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

- a)  **AVISO: Leia todas as normas de segurança e instruções.** O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo).

1.1 Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

1.2 Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na**

tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra. Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.

- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização e um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

1.3 Segurança física

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.

- b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- d) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- e) **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

1.4 Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- e) **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam correctamente e não empernam ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com gumes afiados tratadas correctamente empernam menos e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins**

além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

1.5 Reparação

- a) A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

2. Normas de segurança específicas do produto

2.1 Segurança de pessoas

- a) **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- b) **Utilize os punhos auxiliares, se fornecidos.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- c) **Segure as ferramentas pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o acessório de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto do acessório de corte com um cabo condutor de corrente pode fazer com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.
- d) **Segure a ferramenta com ambas as mãos.** Mantenha a ferramenta, particularmente os punhos, seca e limpa de óleo ou massa.
- e) **Se utilizar a ferramenta sem o sistema de remoção de pó deve usar máscara anti-poeiras.**
- f) **Faça pausas durante o trabalho.** Aproveite para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos.

g) **Para evitar tropeçar e cair durante os trabalhos, mantenha o cabo de alimentação, a extensão e a mangueira de aspiração pela retaguarda da ferramenta.**

h) **A ferramenta não está concebido para a utilização por crianças ou pessoas debilitadas sem formação.**

i) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com a ferramenta.**

j) **Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos. O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado. Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica. Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Recomendenda-se que use uma máscara antipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.**

2.2 Segurança eléctrica

a) **Antes de iniciar os trabalhos, verifique**

se no local de trabalho não existem condutores eléctricos, tubos de gás e de água encobertos; para o efeito utilize, p.ex., um aparelho detector de metais. As partes metálicas exteriores da ferramenta podem ficar sob tensão caso, p.ex., se tenha danificado inadvertidamente um condutor eléctrico. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

b) **Verifique regularmente o estado do cabo de alimentação e das extensões de cabo. Se danificados, estes deverão ser reparados/substituídos por pessoal devidamente especializado. Se danificar o cabo de rede, ou de extensão, enquanto trabalha, desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica. Cabos de ligação e de extensão danificados representam perigo de choque eléctrico.**

c) **Deste modo, as ferramentas utilizadas frequentemente para trabalhar materiais condutores e consequentemente muito sujas, devem ser verificadas num centro de Assistência Técnica Hilti a intervalos regulares. Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos.**

2.3 Uso e tratamento de ferramentas eléctricas

a) **Verifique se os acessórios utilizados são compatíveis com o sistema de encaixe e se estão correctamente fixos (encaixados).**

b) **Quando houver um corte de energia: Desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada. Isto impede que a ferra-**

menta seja ligada involuntariamente quando a energia for restabelecida.

2.4 Lugar de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Providencie uma boa ventilação do local de trabalho. Locais de trabalho com ventilação deficiente podem provocar problemas de saúde devido ao pó.**

2.5 Equipamento de protecção pessoal

O operador, bem como outras pessoas na proximidade da ferramenta, devem usar óculos de protecção, capacete, protecção auricular e luvas de protecção enquanto duram os trabalhos. Igualmente devem ser usadas máscaras anti-poeiras leves quando o sistema de aspiração de poeira não for utilizado



Use óculos de protecção



Use capacete de segurança



Use protecção auricular



Use luvas de protecção



Use máscara anti-poeiras

As normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas contêm todas as precauções específicas do produto para a ferramenta descrita neste manual de instruções. As precauções indicadas em (1.3 c, d, f, g) não são relevantes para esta ferramenta.

1



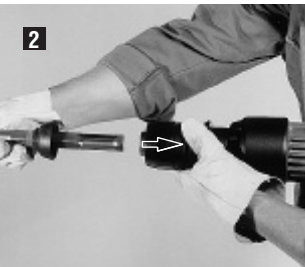
Demolidor Hilti TE 805



Incluído no fornecimento:

- Ferramenta
- Punho auxiliar
- Massa lubrificante
- Pano de limpeza
- Manual de instruções
- Mala Hilti

2



3



4



Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

Não utilize este produto em nenhuma outra forma que as recomendadas neste manual de instruções.

É favor reportar-se às normas respectivas da sua associação profissional e às normas de segurança anexas.

Dados técnicos

Potência absorvida:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Voltagens (versões):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Corrente absorvida:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frequência:	50-60 Hz					

Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003:	10,3 kg
Dimensões:	600x120x230 mm
Velocidade de percussão em carga:	2000 golpes/min.
Energia libertada por impacto:	17 Joules
Capacidade de cinzelamento em betão médio:	1200 cm³/min.
Cinzéis:	Pontiagudos, planos, pás, espátulas, goivas, escopros de canal, versões normalizadas de cinzéis, e algumas versões para serviços leves

Mandril:	TE-S
Lubrificação permanente	
Punho lateral ajustável	
Interruptor ligado / desligado para operação contínua	
Punhos acolchoados	
Escovas de carvão de corte automático	
Regulador electrónico de velocidade (r.p.m.) para maior conforto	
Amortecedor de vibração integrado	
Protecção classe II (isolamento duplo)	
Supressor de interferências de rádio e TV según EN 55014-1	

-NOTA-

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição que consta da norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas entre si, sendo também apropriado para uma estimativa preliminar da carga alternativa. O nível de vibração indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, o nível de vibração pode ser diferente. Isso pode aumentar notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta da carga alternativa também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente a carga

alternativa durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Ruído e vibração (según EN 60745)

Os níveis de ruído pesado tipo A são nível de emissão sonora: 101 dB (A)
Os níveis de ruído pesado tipo A são nível de pressão da emissão sonora: 90 dB (A)
La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.

Utilizar protectores auriculares

Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações) medidos conforme a norma EN 60745-2-6

Cinzelar, (a_h, Cheq):

15,0 m/s²

Incerteza (K) para valores de vibração triaxiais

1,5 m/s²

Reservado o direito a alterações técnicas

Funcionamento do martelo TE 805

Antes de pôr a máquina em funcionamento:

Leia as instruções de segurança.

A máquina deve ser utilizada exclusivamente para o fim a que se destina, isto é, cinzelar, bujardar, picar, cortar, demolir e perfurar materiais minerais tais como betão, alvenaria, asfalto, etc.

O martelo deve encontrar-se em boas condições de trabalho e ser usado segundo as instruções (o punho lateral firmemente ajustado na posição correcta e o cinzel bem fixado no mandril), asfalto, etc.

A voltagem deve ser a mesma da indicada na etiqueta.

A máquina tem isolamento duplo, não devendo assim ser ligada ao fio terra.

Fig. 1: Limpeza dos cinzéis

O mandril não está incorporado no sistema de lubrificação da máquina. Assim os encabadouros dos cinzéis e outras ferramentas devem, assim, ser limpos regularmente e lubrificados com spray Hilti. Use um protector de pó no cinzel.

Tempo de arranque curto a baixas temperaturas:

O tempo de arranque (até que a função de martelo comece a funcionar) pode ser reduzido, colocando o cinzel contra a superfície de trabalho ao ligar a máquina.

Operação:

Enquanto está a trabalhar, segure a máquina firmemente com ambas as mãos, usando o punho e o punho lateral. Verifique a segurança da postura ou posição em que está a trabalhar em intervalos regulares (as escadas ou degraus não proporcionam uma posição segu-

ra e representam um risco de acidentes). Não exerça demasiada pressão (isto não aumenta o rendimento da máquina). Simplesmente coloque e dirija o cinzel.

Fig. 2: Inserção do cinzel

Inserir o cinzel empurrando-o dentro do mandril para a posição desejada, depois soltar de novo a manga de aperto até encaixar automaticamente. Para remover o cinzel, puxar de novo a manga de aperto para trás e retire o cinzel.

Fig. 3: Punho lateral

Mova o punho lateral para a posição desejada e fixe-o firmemente apertando o botão.

Fig. 4: Início do trabalho

Ligar a máquina e posicionar o cinzel contra a superfície de trabalho. Não é necessário aplicar constantemente pressão no interruptor uma vez que ele mantém a posição para trabalho contínuo.

Assistência

O TE 805 está equipado com escovas de carvão de corte automático, as quais interrompem o circuito da máquina, indicando que está a necessitar de manutenção. O não cumprimento ou a falta de atenção a este pormenor, pode causar danos altamente dispendiosos à máquina.

As ferramentas eléctricas devem respeitar os respectivos regulamentos de segurança. A manutenção, no entanto, deverá ser efectuada por um técnico electricista especializado. A utilização de peças originais Hilti permite uma completa segurança.

Manutenção da ferramenta

-CUIDADO-
Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos. O punho é feito de uma borracha sintética.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

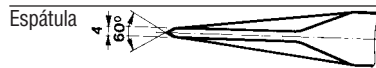
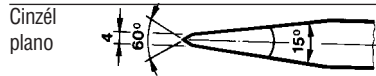
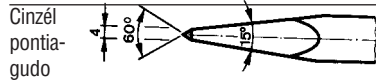
Reparação da ferramenta de inserção

A reparação da ferramenta de inserção deve ser efectuada unicamente por especialistas autorizados.

Se a lâmina de um cinzel pontiagudo plano ou pá só está ligeiramente gasta, pode ser reparada afiando-a. Nota: Assegura-se que a superfície do cinzel não sobreaquece ao afiá-lo (não muda de cor!).

Se a lâmina de um cinzel pontiagudo ou plano está muito desgastada, deverá ser novamente forjado. Aqueça a ponta do cinzel (aprox. 80 mm) a 1000, 1100°C aprox. (amarelo brilhante – roxo a amarelo) e forje a forma. Deixe que o cinzel arrefeça lentamente à temperatura ambiente (evite as correntes de ar!). Não volte a reendurecer e temperar o cinzel.


Ângulos de afiação dos cinzéis



Eliminación

 Las herramientas de Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. No obstante, la premisa fundamental para dicha recuperación es que se realice una correcta separación de cada uno de los materiales. En muchos países, la empresa Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Sólo para países de la Unión Europea

 ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su

fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Declaração de conformidade (Original)

Descrição:	Demoledor
Designação:	TE 805
Ano de fabrico:	1996

Declaramos, sob a nossa própria e exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às seguintes directivas e normas: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nível de emissão sonora medido Lwa:	100 dB/1pW
Nível de emissão sonora garantido LWAd:	102 dB/1pW
Procedimento de avaliação de conformidade:	2000/14/CE Anexo VI
Entidades notificadas (Entidade credenciada na Europa):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Alemanha

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaj

Jan Doongaj
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.


Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN

Las indicaciones de seguridad del capítulo 1 incluyen todas las indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas que se mencionan en el manual de instrucciones. Por consiguiente, pueden incluirse indicaciones que no son relevantes para esta herramienta.

1. Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

 **¡Advertencia! Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.** En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefactores, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

1.3 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta

eléctrica podría producir graves lesiones.

- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
- Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.

- No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atacan menos y se guían con más facilidad.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

1.5 Servicio técnico

- Solicite un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad específicas del producto

2.1 Seguridad de personas

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- b) **Utilice las empuñaduras adicionales, si se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- c) **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto de las herramientas de corte con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas de la herramienta y provocar descargas eléctricas.
- d) **Mantenga la herramienta firmemente cogida con ambas manos por las empuñaduras previstas.** Mantenga usted la herramienta, y en especial las empuñaduras, en estado seco, limpio y exento de aceites y grasas.
- e) **Si la herramienta se utiliza sin el dispositivo de aspiración de polvo, deberá utilizar una protección respiratoria ligera durante trabajos que generen polvo.**
- f) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**
- g) **Coloque el cable de red, el alargador y el tubo de aspiración por detrás de la herramienta a fin de evitar tropezar con ellos.**
- h) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**

i) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

j) **El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.**

2.2 Seguridad eléctrica

a) **Antes de comenzar a trabajar compruebe si en la zona de trabajo existen cables eléctricos o tuberías de agua y gas, por ejemplo, con la ayuda de un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden llegar a conducir electricidad, por ejemplo, en caso de que se haya dañado un cable eléctrico por error. En tal caso existirá un serio peligro de que se produzca**

una descarga eléctrica.

b) **Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y encargue a un profesional en la materia que lo sustituya en caso de que presentara daños. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de conexión dañados y los cables de prolongación representan un peligro ya que podrían provocar una descarga eléctrica.**

c) **Por lo tanto, lleve a revisar periódicamente al servicio técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.**

2.3 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.**
- b) **En caso de corte de corriente: Desconecte la herramienta y extraiga el enchufe. De esta manera se impedirá que la herramienta se ponga accidentalmente en funcionamiento en el momento en que vuelva a disponerse de tensión.**

2.4 Puesto de trabajo

- a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**
- b) **Procure que el lugar de trabajo se**

encuentre adecuadamente ventilado. Aquellos lugares de trabajo que estén insuficientemente ventilados podrían provocar daños para la salud debido a la presencia de polvo.

2.5 Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección y, si no usa aspiración de polvo, una mascarilla ligera.



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



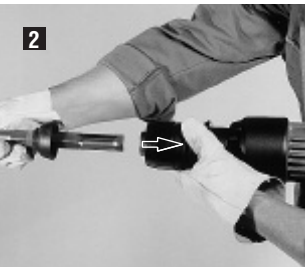
Utilizar una mascarilla ligera

Las indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas incluyen todas las indicaciones específicas de producto para las herramientas descritas en este manual de instrucciones. Las indicaciones descritas bajo (1.3 c, d, f, g) no son relevantes para dichas herramientas.

1



2



3



4



Martillo rompedor Hilti TE 805



El suministrador del equipamiento de serie incluye:

- Herramienta
- Empuñadura lateral
- Grasa
- Paño de limpieza
- Manual de instrucciones
- Maletín Hilti

Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

Datos Técnicos

Entrada de potencia:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Voltaje (versiones):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Entrada de corriente:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frecuencia:	50-60 Hz					

Peso en función del procedimiento EPTA 01/2003:	10,3 kg
Dimensiones:	600x120x230 mm
Velocidad de martilleo bajo carga:	2000 golpes/min.
Energía de impacto simple:	17 julios
Cincelar en hormigón medio-duro:	1200 cm ³
Cinceles:	En punta, plano, muy plano, cinceles asfálticos y flexibles Herramientas para forrar, apisonar e hincar piquetes de toma de tierra.

Portabroca:	TE-S
Lubricación permanente.	
Empuñadura lateral ajustable.	
Sujeción del portaherramientas de caucho celular y manivela lateral.	
Escobillas de grafito automáticas de escape libre.	
Límite de velocidad electrónico (r.p.m.).	
Interruptor de encendido/apagado.	
Sistema de reducción de vibración con AVR incorporado.	
Indicador de servicio LED.	
Clase II de protección (doblemente aislado).	
Supresión de interferencias de radio y TV según EN 55014-1.	

-INDICACIÓN-

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en la EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Para realizar una valoración exacta de la carga por vibraciones también deberían tenerse en cuenta los intervalos de tiempo en los que la herramienta o bien está apagada o bien, estando en funcionamiento, no se está utilizando

realmente. Esto puede conllevar una reducción de la carga por vibraciones a lo largo de todo el tiempo de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como p. ej.: mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas y útiles, mantener calientes las manos, organización de los procesos de trabajo.

Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (según EN 60745)

Nivel de potencia acústica con ponderación A:	101 dB (A)
Nivel continuo de presión acústica con ponderación A:	90 dB (A)
La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.	

Protección auditiva

Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones) medición según EN 60745-2-6

Cinzelar, (ah, Cheq):	15,0 m/s ²
Incertidumbres (K) para valores de vibración triaxiales	1,5 m/s ²

Reservados los derechos de modificaciones técnicas.

Funcionamiento del martillo TE 805

Antes de poner en funcionamiento la máquina

Lea las instrucciones de seguridad.

La máquina debe utilizarse únicamente para las aplicaciones para las que ha sido concebida, es decir, cinzelar, demoler, cortar y clavar materiales minerales tales como hormigón, mampostería, asfalto, etc. No es apropiado para su utilización en superficies metálicas.

El rompedor debe encontrarse en buenas condiciones de trabajo y utilizarse según las instrucciones (la empuñadura lateral firmemente ajustada en la posición correcta y el cincel asegurado correctamente en el portabrocas).

La red eléctrica debe corresponder a la información impresa en la placa de datos.

La máquina está doblemente aislada. **No se permite la conexión a tierra/masa de esta máquina.**

Fig. 1: Limpieza de los terminales de conexión del cincel.

El portabrocas no está incorporado en el sistema de lubricación de la máquina. Por lo tanto, los terminales de conexión de los cincels y otras herramientas deben limpiarse y lubricarse regularmente con lubricación Hilti. Utilice un protector contra el polvo en el cincel.

Tiempo de inicio y bajas temperaturas

El tiempo de inicio (hasta que la función de golpeo comienza a funcionar) puede reducirse golpeando el cincel contra la superficie de trabajo cuando la máquina se ha puesto en funcionamiento.

Funcionamiento

Mientras esté trabajando, sujete la máquina firmemente con ambas manos, usando la sujeción y la manivela lateral.

Compruebe la fiabilidad de la postura o posición en la que trabaja a intervalos regulares (las escaleras no proporcionan una posición segura y presentan riesgo de accidentes).

No ejerce excesiva presión (esto no aumentará el rendimiento de la máquina). Simplemente coloque y dirija el cincel.

Fig. 2: Insertar un cincel

Inserte el cincel empujándolo dentro del portabrocas en la posición deseada, salvando la presión del resorte, hasta que se ajuste automáticamente. Para extraerlo, tire del manguito de ajuste y extraiga el cincel.

Fig. 3: Empuñadura lateral

Mueva la empuñadura lateral a la posición deseada y fijela firmemente apretando el botón.

Fig. 4: Inicio del trabajo

Ponga en marcha el martillo y coloque el extremo del cincel en contacto con la superficie de trabajo. No es necesario aplicar una excesiva presión con los dedos en el interruptor mientras éste permanezca en la posición de encendido para un funcionamiento continuado.

Asistencia

El TE 805 está equipado con escobillas de grafito automáticas de escape libre que rompen el circuito de potencia después de cierto periodo de funcionamiento, indicando que la máquina necesita asistencia. Cualquier fallo en la observación de este punto podría ocasionar costosos daños en la máquina.

Las herramientas eléctricas deben seguir las normativas de seguridad vigentes. La asistencia, por lo tanto, debe efectuarse únicamente por reconocidos especialistas en electricidad. El uso de piezas originales Hilti asegura una óptima seguridad.

Cuidado de la herramienta

-PRECAUCIÓN-
Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

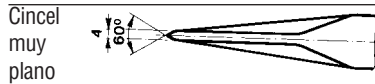
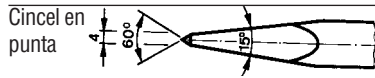
La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero. No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta

Reparación de la herramienta de inserción

La reparación de la herramienta de inserción debe efectuarse únicamente por especialistas autorizados.

Si el extremo de un cincel en punta, plano o muy plano está sólo ligeramente desgastado, puede arreglarse **afilándolo**. Nota: Asegúrese de que la superficie del cincel no se sobrecalienta al afilarlo (¡no se decolora!). Si el extremo de un cincel en punta o plano está muy desgastado, deberá forjarse de nuevo. Caliente la punta del cincel (80 mm. Aprox.) a 1000–1100°C aprox. (Amarillo brillante-rojo a amarillo) y forje la forma. Deje que el cincel se enfríe lentamente a temperatura ambiente (¡jévite los ángulos de retiro). **¡No vuelva a templar y enfriar el cincel.**

Ángulos de afilado del cincel



Eliminación



Las herramientas de Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. No obstante, la premisa fundamental para dicha recuperación es que se realice una correcta separación de cada uno de los materiales. En muchos países, la empresa Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Declaración de conformidad (original)

Designación:	Martillo demoledor
Modelo/Tipo:	TE805
Año de fabricación:	1996

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto cumple lo previsto en las Directivas y Normas siguientes: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivel de potencia acústica medido LWA:	100 dB/1pW
Nivel de potencia acústica garantizado LWAd:	102 dB/1pW
Procedimiento para la evaluación de la conformidad:	2000/14/CE Apéndice VI
Notified Body (Organismo europeo autorizado):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Alemania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.


Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Sikkerhedsafsnittet i kapitel 1 indeholder alle generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende elværktøj, og i henhold til gældende bestemmelser skal disse anføres i brugsanvisningen. Der kan således forekomme anvisninger, der ikke er relevante for denne maskine.

1. Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

- a)  **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.** Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.** Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

1.1 Arbejdspladssikkerhed

- a) **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets stik skal passe til kontakten.**

Stikket må under ingen omstændigheder ændres. **Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

1.3 Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt.** Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.

b) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindele, er der risiko for personskader.

e) **Undgå at arbejde i unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

1.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

- a) **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) **Brug ikke maskinen, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.

d) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.

e) **Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanten sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g) **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

1.5 Service

- a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

2.1 Personlig sikkerhed

- Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- Anvend ekstrahåndgrebene, hvis sådanne medfølger.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- Hold maskinen på de isolerede greb, når du udfører arbejder, hvor skæreværktøjet kan komme i berøring med skjulte elledninger eller maskinens eget netkabel.** Hvis befæstelseselementerne kommer i kontakt med skæreværktøjet, kan det medføre, at blottagte metaldele bliver strømførende, og at brugeren af elværktøjet kan få et elektrisk stød.
- Hold altid fast i håndtagene med begge hænder.** Sørg for at holde håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Hvis maskinen anvendes uden støvudsugning, skal du bruge åndedrætsværn.**
- Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**
- Sørg altid for, at elledning, forlængerledning og udsugningslange holdes bag maskinen for at undgå faren for at falde under arbejdet.**
- Maskinen må ikke anvendes af børn eller svagelige personer, der ikke er instrueret i brugen.**
- Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**
- Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige.**

Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk. Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.

2.2 Personlig sikkerhed

- Kontrollér før arbejdets begyndelse arbejdsområdet for skjulte elledninger samt skjulte gas- og vandrør, f.eks. ved hjælp af en metaldetektor.** *Udvendige metaldele på maskinen kan være spændingsførende, f.eks. hvis du utilsigtet har beskadiget en elledning. Disse dele udgør en alvorlig fare, da de kan give elektrisk stød.*
- Kontrollér jævnligt maskinens elledning, og lad en fagmand udskifte ledningen, hvis den bliver beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver**

beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud. Beskadigede netledninger og forlængerledninger udgør en fare, da de kan give elektrisk stød.

- Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer. Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.**

2.3 Omhyggelig omgang med brug af el-værktøj

- Kontrollér, at værktøjet passer til maskinens værktøjsholder, og at det er låst korrekt fast i værktøjsholderen.**
- Ved strømafbrydelse: Sluk maskinen, og træk stikket ud. Dette forhindrer utilsigtet igangsætning af maskinen, når spændingsforsyningen igen fungerer.**

2.4 Arbejdsplads

- Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**
- Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Arbejdspladser med dårlig udluftning kan medføre helbredsskader som følge af eksponering for støv.**

2.5 Personligt beskyttelsesudstyr

Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, når maskinen anvendes, skal bære egnede beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker og, hvis du ikke bruger støvudsugning, støvmaske.



Brug beskyttelsesbriller



Brug sikkerhedshjelm



Brug høreværn



Brug beskyttelseshandsker

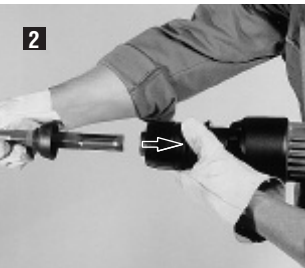


Brug støvmaske

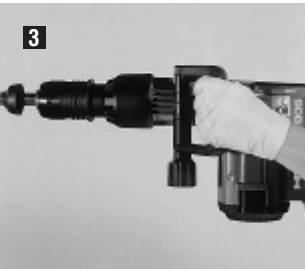
1



2



3



4



Hilti mejselhammer TE 805



Medfølgende dele:

- Maskine
- Sidegreb
- Fedt
- Rengøringsklud
- Brugsanvisning
- Hilti-kuffert

Symboler



Læs brugsanvisningen inden brug



Indlever til genbrug

Anvend kun produktet som beskrevet i brugsanvisningen.

Overhold danske lovgiver vedrørende brugen af denne maskine.

Opbevar brugsanvisningen sammen med maskinen!

Tekniske data

Effekt:	1350 W
Spænding:	230 V
Strømstyrke:	6,5 A
Frekvens:	50–60 Hz
Vægt i henhold til EPTA-procedure 01/2003:	10,3 kg
Mål:	600×120×230 mm
Slagtal belastet:	2000 slag/min.
Enkeltslagsenergi:	17 joule
Mejselydelse i beton af middel styrke:	1200 cm ³ /min.
Mejsler:	Spids-, flad-, spademejsel, asfaltmejsel, fleksibel mejsel, børsteværktøj, stampeværktøj og sætteværktøj til jordspyd
Mejselholder:	TE-S
Permanent smurt	
Sidegreb som kan justeres	
Gummipolstrede greb og sidehåndtag	
Selvafbrydende kul	
Elektronisk begrænsning af omdrejningstallet	
Afbryder on/off	
Beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)	
Radio- og TV-støjdæmpet i henhold til EN 55 014-1	

-BEMÆRK-

Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøj. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støj og vibration (jf. EN 60745)

Typisk lydstyrkeniveau, A-værdi:	101 dB (A)
Typisk emissions-lydtrykniveau, A-værdi:	90 dB (A)
For de nævnte støjniveauer iht. EN 60745 er der en usikkerhed på 3 dB.	

Brug høreværn

Triaksiale vibrationsværdier (vibrationsvektorsum) målt i henhold til EN 60745-2-6	
Mejlsling, (a _n , C _{heq}):	15,0 m/s ²
Usikkerhed (K) for triaksiale vibrationsværdier	1,5 m/s ²

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Betjening af TE 805 mejselhammer

Før påbegyndelse af arbejdet

Læs sikkerhedsinstrukserne.

Maskinen må kun anvendes til de formål, den er beregnet til, dvs. mejsling, hamring, stampning, skæring og neddrivning i mine-ralholdige materialer så som beton, murværk, asfalt etc. Den er ikke egnet til brug på metal.

Mejselhammeren skal være i forsvarlig stand og anvendes som angivet i brugsanvisningen (sidehåndtaget skal være korrekt strammet til, og mejslen skal sidde rigtigt fast i mejselholderen).

Netspændingen skal stemme overens med spændingsangivelsen på maskinens type-skilt.

Maskinen er beskyttelsesisoleret og må derfor **ikke have jordforbindelse**.

Fig. 1: Rengøring af mejsler

Mejselholderen er ikke omfattet af maskinens smøringssystem. Mejselenderne bør derfor regelmæssigt renses og sprayes let

med Hilti-spray. Brug en støvskærm på mejslen.

Starttid ved lave udendørstemperaturer

Starttiden (indtil hammerfunktionen begynder at virke) kan forkortes ved at støde mejslen en enkelt gang mod materialet, umiddelbart efter at der er tændt for maskinen.

Betjening

Hold fast på maskinen med begge hænder under arbejdet, og brug håndtaget og sidegrebet. Sørg for hele tiden at have solidt fodfæste (undgå at stå på stiger, da dette øger risikoen for ulykker). Kraftigt tryk på maskinen forøger ikke mejselydelsen. Hold kun maskinen an mod materialet.

Fig. 2: Isætning af mejsler

Placer mejslen i mejselholderen i ønsket position, pres mejslen imod fjedermekanismen, indtil den automatisk låses fast. Mejslen fjernes ved at trække låsehylsen tilbage, hvorefter mejslen kan tages ud.

Fig. 3: Sidegreb

Placer sidegrebet i ønsket position og spænd det fast ved at stramme knappen.

Fig. 4: Påbegyndelse af arbejdet:

Tryk på afbryderen og hold mejslen an mod materialet. Det er ikke nødvendigt at holde på afbryderen hele tiden, idet afbryderen kan låses fast.

Service

TE 805 er udstyret med selvafbrydende kul, hvorved strømmen automatisk afbrydes, når maskinen trænger til et serviceeftersyn. Hvis dette ignoreres, kan det medføre dyre reparationer på maskinen. Elværktøj skal leve op til gældende sikkerhedsbestemmelser. Service må derfor kun udføres af fagfolk. Ved anvendelse af originale Hilti reservedele opnås optimal sikkerhed.

Rengøring af maskinen

-ADVARSEL-

Hold maskinen, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Grebet er fremstillet af elastomer-materiale.

Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen.

Rengør jævnligt maskinen udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spray-maskiner, dampstrålemaskiner eller almin-

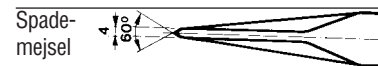
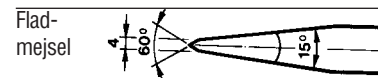
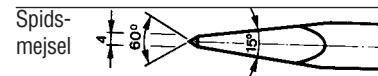
deligt vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

Vedligeholdelse af mejsler

Vedligeholdelse af mejsler bør kun udføres af autoriserede fagfolk.

Hvis bladet på en spids-, flad- eller spademejsel er slidt moderat, kan mejslen slibes efter. Bemærk: Sørg for at mejseloverfladen ikke overophedes under slibningen (ingen misfarvning). Hvis bladet på en spids-, flad- eller spademejsel er meget slidt, skal mejslen smedes. Opvarm mejselspidsen (ca. 80 mm) til ca. 1000–1100° C (lys organge til gul) og smed den i korrekt form. Lad derefter mejslen køle langsomt ned til rumtemperatur (undgå træk). Mejslen må ikke sejhærdes.

Mejsel slibe vinkler



Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti maskiner, kan genbruges. Materialerne skal skilles korrekt ad, inden de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte maskiner/værktøjer ind til genbrug. For mere information, kontakt Hilti Kundeservice eller din lokale Hilti Konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Konformitetserklæring (original)

Betegnelse:	Mejselhammer
Model/type:	TE805
Fremstillingsår:	1996

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2000/14/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Målt lydeffektniveau LWA:	100 dB/1pW
Garanteret lydeffektniveau LWAd:	102 dB/1pW
Konformitetsbedømmelsesprocedure:	2000/14/EF Bilag VI

Notified Body (Europæisk registreret sted):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---	--

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaj
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserverdele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS

Turvallisuusohjeet kappaleessa 1 sisältävät kaikki sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet, jotka sovellettavien normien mukaan on esitettävä käyttöohjeessa. Tämän vuoksi teksti saattaa sisältää ohjeita, jotka eivät koske tätä konetta.

1. Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

 **VAKAVA VAARA!** Lue kaikki turvallisuusja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.** Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

1.1 Työpaikan turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasu- tai pölyä.** Sähkötyökalu synnyttää kipinöitä, jotka saattavat syyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökaluja käyttäessäsi.** Voit menettää sähkötyökulun hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

1.2 Sähköturvallisuus

- Sähkötyökulun liitäntäpistokkeen pitää sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa mil-

lään tavalla. **Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen sähkötyökulujen yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

- Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos keho si on maadotettu.
- Älä aseta sähkötyökaluja alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökulun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä kannata ripusta sähkötyökaluja verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.** Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Kun käytät sähkötyökaluja ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksytyjä jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalu on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytintä.** Vikavirtasuojakytimen käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

1.3 Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökaluja käyttäessäsi.** Älä käytä sähkötyökaluja, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Sähkötyökaluja käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä suojavarusteita.** Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luista-

mattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökulun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettynä loukkaantumiskä.

- Vältä tahatonta käynnistämistä.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä. Jos kannat sähkötyökaluja somi käynnistyskytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- Poista kaikki säätötyökälyt ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökulun.** Työkälyt avain, joka sijaitsee koneen pyöryvässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- Vältä vaikeita työskentelyasentoja.** Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino. Siten voit paremmin hallita sähkötyökaluja odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä työhäsi soveltuvia vaatteita.** Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsi neet loitolla liikkuvista osista. Väijät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takerua liikkuviin osiin.
- Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

1.4 Sähkötyökulun käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita konetta.** Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökaluja. Sopivaa sähkötyökaluja käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- Älä käytä sähkötyökaluja, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä.** Säh-

kötyökalu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

- Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökulun käynnistymisen vahingossa.
- Säilytä sähkötyökalu puhtaana lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökälyt ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökälyjäsi huolella.** Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökälyssä ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökulun toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttöä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syy on sähkötyökälyjen laiminlyöty huolto.
- Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoideututtat, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteke on kevyempää.
- Käytä sähkötyökaluja, lisävarusteita ja tarvikkeita, terä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti.** Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon. Sähkötyökulun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

1.5 Huolto

- Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökälysi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varoasia.** Siten varmistat, että sähkötyökäly säilyy turvallisena.

2. Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

2.1 Henkilöturvallisuus

- a) **Käytä kuulosuojaimia.** Muutoin melu saattaa heikentää kuuloaisti.
- b) **Käytä lisäkäsikahvoja, jos ne on koneen mukana toimitettu.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- c) **Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, kun teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä oleviin virtajohtoihin tai koneen verkkojohtoon.** Jos terä osuu jännitteiseen virtajohtoon, sähkötyökalan metalliosiin saattaa johtua virta ja saatat saada sähköiskun.
- d) **Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen kahvoista. Pidä kone ja erityisesti kahvat kuivina, puhtaina, rasvattomina ja öljyttöminä.**
- e) **Jos käytät konetta ilman pölynpoistolaitetta, käytä pölyvässä työssä hengityssuojainta.**
- f) **Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.**
- g) **Ohjaa koneen verkkojohto ja pölynpoistoletku aina koneesta pois taaksepäin, jotta et kompastu johtoon tai letkuun.**
- h) **Laite ei ole tarkoitettu lasten tai vajaaikäisten henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja valvontaa.**
- i) **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**
- j) **Tiettyjen materiaalien kuten liijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla tervey-**

delle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietyt pölyt kuten tammen tai pyökkin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäainetta (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarususta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraalainespölyille ja tälle sähkötyökälulle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

2.2 Sähköturvallisuus

- a) **Ennen työhön ryhtymistä tarkasta esimerkiksi metallinpaljastimella, ettei työstökohdassa ole piilossa sähköjohtoja tai kaasuu- tai vesiputkia. Koneen ulkokuoren metalliosat saattavat johtaa sähköä, jos terä osuu vahingossa esimerkiksi sähköjohtoon. Tämä merkitsee vakavan sähköiskun vaaraa.**
- b) **Tarkasta koneen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto erikoiskorjaamossa. Tarkasta mahdollisen jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita.**

Jos koneen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioitunut verkkojohto tai jatkojohto aiheuttaa vakavan sähköiskun vaaran.

- c) **Tarkastuta likaantunut kone säännöllisin välein Hilti-huollossa, etenkin jos usein työstät sähköä johtavia materiaaleja. Koneen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun.**

2.3 Sähkötyökälujen käyttö ja hoito

- a) **Varmista, että terä sopii koneen istukaan ja että terä on kunnolla kiinni istukassa.**
- b) **Jos virransaanti katkeaa: Kytke kone pois päältä ja irrota sen verkkopistoke. Näin estät koneen käynnistymisen vahingossa, kun virransaanti jälleen on kunnossa.**

2.4 Työpaikka

- a) **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**
- b) **Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Työpaikan huonon tuuletuksen vuoksi pölystä voi tulla terveysriski.**

2.5 Henkilökohtaiset suojavarusteet

Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja (ellei pölynpoistoa ole käytettävissä) hengityssuojaimia.



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä kuulosuojaimia



Käytä suojakäsineitä



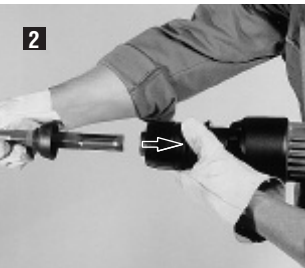
Käytä hengityssuojainta

Sähkötyökälujen yleiset turvallisuusohjeet sisältävät kaikkia tässä käyttöohjeessa selostettuja koneita koskevat tuotekohtaiset ohjeet ja huomautukset. Kohdassa (1.3 c, d, f, g) mainitut ohjeet eivät koske näitä koneita.

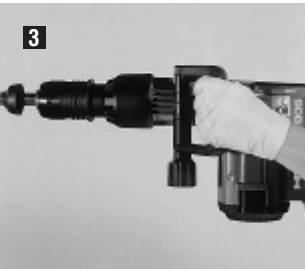
1



2



3



4



Hilti-piikkausvasara TE 805



Vakiona toimitettava varustus:

- Kone
- Sivukahva
- Rasva
- Puhdistusliinat
- Käyttöohje
- Hilti-kantolaukku

Symbolit



Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.



Toimita jätteet kierrätykseen.

Tekniset tiedot

Ottoteho:	1350 W
Jännite:	230 V
Ottovirta:	6,5 A
Taajuus:	50–60 Hz
Paino EPTA-Procedure 01/2003 mukaan:	10,3 kg
Ulkomitat:	600×120×230 mm
Iskuluku kuormittettuna:	2000 iskua/min
Yksittäisiskun energia:	17 J
Piikkausteho keskikovaan betoniin:	1200 cm ³ /min
Piikkaustyökalut:	piikki-, tasa- ja lapiotaltat
Työkaluistukka:	TE-S
Kestovoideltu	
Kääntyvä sivukahva	
Kumipäällysteiset käsi- ja sivukahvat	
Itse irtikytketyvät hiiliharjat	
Elektroninen kierrosluvun rajoitin	
Pois/päällä-kytkin	
Suojausluokka II (suojaeristetty)	
Radio- ja TV-häiriösuojattu EN 55014-1 mukaisesti	

-HUOMAUTUS-

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu tärinäarvo on mitattu normin EN 60745 mukaista mittausmenetelmää käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös tärinärasituksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu tärinäarvo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, tärinäarvo voi poiketa tässä ilmoituksesta. Tämäsaattaa merkittävästi lisätä tärinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Tärinärasitusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää tärinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi tärinän vaikutuselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Melu- ja värinäarvot (EN 60745:n mukaisesti):

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso:	101 dB (A)
Tyypillinen A-painotettu melutaso:	90 dB (A)
Normin EN 60745 mukaisesti ilmoitettujen meluarvojen tarkkuus on 3 dB.	

Käytä kuulonsuojaimia

Kolmisuuntaiset värinäarvot (värinävektoreiden summa)

Mittausnormi EN 60745-2-6

Piikkaus, (ah, Cheq): 15,0 m/s²

Kolmisuuntaisten värinäarvojen

epävarmuus (K) 1,5 m/s²

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

TE 805 -piikkausvasaran käyttö

Ennen käyttöönottoa otettava huomioon:

Lue turvallisuusohjeet.

Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuihin töihin: mineraalipohjaisten rakennusmateriaalien kuten betonin, tiilen, asfaltin jne. piikkaukseen ja karhennukseen. Ei sovellu käytettäväksi metallipintojen työstämiseen. Piikkausvasaraa on käytettävä asianmukaisesti varustettuna. (Sivukahva oikeaan asentoon tukevasti kiinnitettynä, työkalu kunnollisesti istukkaan lukittuna). Verkkojännitteen on oltava sama kuin koneen tyyppikilpeen merkitty jännite.

Kone on suojaeristetty, joten sitä ei saa maadoittaa.

Kuva 1: Työkalujen puhdistus

Koneen voitelujärjestelmä ei voitele työkaluistukkaa. Työkalujen istukkapää on siksi säännöllisesti puhdistettava ja **voidelta-va kevyesti** Hilti-työkalurasvalla. Työkaluissa on käytettävä pölysuojusta.

Käynnistysaika alhaisissa lämpötiloissa:

Käynnistysaikaa voidaan lyhentää painamalla asennettua työkalua konetta käynnistettäessä hetken aikaa alustaa vasten.

Käsitely:

Työskennellessä koneesta (kahvoista) on pidettävä kiinni molemmiin käsiin.

Tukevaan seisonta-asentoon on kiinnitettävä jatkuvasti huomiota, esim.

liitosjohdon päällä seisominen saattaa aiheuttaa tapaturmavaaran.

Liiallinen painaminen piikkattaessa on turhaa – iskuteho ei siitä parane.

Kuva 2: Piikkaustyökalun kiinnittäminen

Työkalua painetaan halutussa asennossa jousivoimaa vasten, kunnes työkalu lukittu automaattisesti. Irrottaminen: lukitusholki vedetään taakse ja työkalu vedetään ulos.

Kuva 3: Piikkauskahva

asetetaan haluttuun asentoon ja kiristetään.

Työn aloitus:

Kuva 4: Kone käynnistetään ja piikkaus aloitetaan. Pois/päällä-kytkimen ansiosta kytkintä ei tarvitse painaa työskentelyn aikana.

Huolto

Piikkausvasarassa on irtikytkettävät hiilet, jotka katkaisevat virtapiiriin tietyn käyttöajan jälkeen, jolloin koneelle on tehtävä määräaikaishuolto. Huollon laiminlyönti saattaa johtaa kalliisiin seurannaisvaurioihin.

Sähkötyökalujen huoltoon koskevat sähköturvallisuusmääräykset. Koneen saa huoltaa vain sähköalan ammattilainen. Hiltin alkuperäisosien käyttö takaa parhaan mahdollisen käyttöturvallisuuden.

Koneen huolto

-VAROITUS-

Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä siilikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista. Kahvat on valmistettu synteettisestä kumista.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä.

Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinal-

la säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä!

Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

Työkalujen kunnostus

Työkalujen kunnostus tulee teettää alan ammattilaisella.

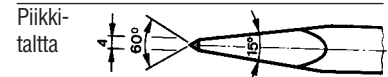
Uudelleen hionta vähän kuluneille lapio-, piikki- ja tasataloille:

Hionnassa otettava huomioon, että työkalun pinta ei saa kuumentua liikaa (ei värimuutosta).

Uudelleen taonta piikki- ja tasataloille:

Taltoa kuumentetaan n. 80 mm:n matkalta (kärjestä mitattuna) n. 1000–1100° C: een (vaalean oranssista keltaiseen) ja taotaan. Lopuksi taltan annetaan jäähtyä hitaasti ilmassa huoneenlämpöön (vetoa välitettävä). Talttaa ei karkaista eikä päästetä.

Hiontakulmat – taltat



Hävittäminen



Hilti-sähkötyökalut on valmistettu pääosin kierrätettävistä materiaaleista. Kierrätyksen edellytyksenä on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Todistus standardinmukaisuudesta (originaali)

Nimike:	Piikkausvasara
Tyypimerkintä:	TE 805
Suunnitteluvuosi:	1996

Vakuutamme yksin, että tämä tuote on seuraavien määräysten ja standardien vaatimusten mukainen:
2006/42/EY, 2004/108/EY, 2000/14/EY, EN 60 745-1, EN 60 745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mitattu äänenpainetaso L _{WA} :	100 dB/1pW
Taattu äänenpainetaso L _{WAd} :	102 dB/1pW
Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä	2000/14/EY Liite VI
Notified Body (Europäische zugelassene Stelle):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettomon korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltamattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.


Tämä takuu kattaa kaikki takuuveloitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuuta koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

Sikkerhetsregler

INFORMASJON

Sikkerhetsanvisningene i kapittel 1 inneholder generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy som skal føres opp i bruksanvisningen i henhold til gjeldende normer. De kan også omfatte anvisninger som ikke er relevante for denne maskinen.

1. Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

- a)  **ADVARSEL! Les alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger.** Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. **Overhold alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner i hele bruksperioden.** Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten nettkabel).

1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- b) **Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

1.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Elektroverktøyet støpsel må passe i stikk-**

ontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på elektroverktøyet som er jordet.

Originale plugger og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.

- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- c) **Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- d) **Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten.** Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg. Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Bruk kun skjøteledning som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk minsker risikoen for elektrisk støt.
- f) **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

1.3 Personikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy.** Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støv-

maske, skliskre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.

- c) **Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du setter i stikkontakten eller batteriet, løfter den eller flytter på den.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler elektroverktøyet til strøm i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- d) **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- e) **Unngå uhensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker.** Hold hår, tøy og hanser unna deler som beveger seg. Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

1.4 Bruk og behandling av elektroverktøyet

- a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.

c) **Dra ut støpselet fra stikkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskinnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.

d) **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e) **Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyet funksjon. La skadede deler repareres før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.

f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter blir sjeldnere fastklemt og er lettere å styre.

g) **Bruk elektroverktøyet, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

1.5 Service

- a) **Maskinen må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes elektroverktøyet sikkerhet.

2. Produktspesifikke sikkerhetsinstruksjoner

2.1 Personssikkerhet

- a) **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- b) **Bruk ekstrahåndtak dersom disse medfølger.** Tap av kontroll kan føre til skader.
- c) **Hold maskinene i de isolerte håndtakene** hvis du utfører arbeid der skjærevrktøyet kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger eller med sin egen nettkabel. Hvis skjærevrktøyet kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan det føre til at frittliggende metalldeleer blir satt under spenning og brukeren av vrktøyet kan få elektrisk støt.
- d) **Hold alltid maskinen fast med begge hendene i de fastlagte grepene.** Hold maskinen, spesielt grepet, tørt, rent og fritt for olje og fett.
- e) **Hvis maskinen brukes uten støvavsuguet, må man bruke støvmaske når arbeidet forårsaker støy.**
- f) **Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømningen i fingrene.**
- g) **For å unngå risiko for snubling hold alltid ledningene bakover ved jobbing.**
- h) **Maskinen skal ikke brukes av barn eller svake personer uten oppsyn.**
- i) **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**
- j) **Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, mineraler og**

metaller kan være helseskadelig. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun bearbeides av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug** der det er mulig. For å oppnå høy effekt på støvavsuguet bør du bruke et egnet, mobilt støvavsug for tre og/eller mineralstøv som er anbefalt av Hilti og som er tilpasset dette elektrovrktøyet. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. **Bruk av åndedrettsvern med filterklasse P2 anbefales.** Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.

2.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldeleer på maskinen kan bli strømførende ved at f. eks. en strømførende kabel utilsiktet blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.
- b) **Kontroller ledningen til maskinen med jevne mellomrom og la en fagmann skifte den hvis det er feil på den. Kontroller skjøteledninger med jevne mellomrom og skift ut hvis det**

er feil på disse. Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Koble fra ledningen. Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.

- c) **Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne maskiner med jevne mellomrom derfor kontrolleres av Motek service. Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på maskinens overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt.**

2.3 Aktsom håndtering og bruk av elektrovrktøy

- a) **Sørg for at vrktøyet i bruk er kompatibelt med chuck-systemet, og at det er festet riktig i chucken.**
- b) **Ved strømprudd: Slå av maskinen, trekk ut støpselet.**

2.4 Arbeidsplassen

- a) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- b) **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.**

2.5 Verneutstyr for brukeren

Mens maskinen er i gang, må brukeren og personer i umiddelbar nærhet bruke egnede vernebriller, hjelm, hørselsvern, arbeidshansker og hvis det ikke brukes støvavsug, må man også bruke støvmaske.



Bruk vernebriller



Bruk hjelm



Bruk hørselsvern



Bruk arbeidshansker



Bruk støvmaske

De generelle sikkerhetsinstruksene for elektrovrktøy inneholder all produktspesifikk informasjon om maskinene som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Informasjon som finnes under (1.3 c, d, f, g) er ikke relevant for disse maskinene.

1



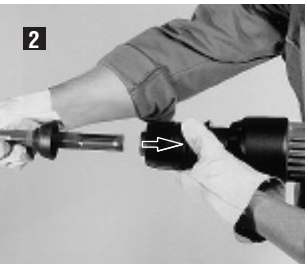
Hilti Meiselhammer TE 805



Deler som følger med som standard:

- Maskin
- Sidehåndtak
- Fett
- Pussefille
- Bruksanvisning
- Hilti-koffert

2



Symboler

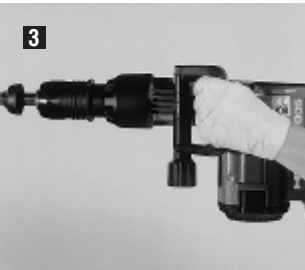


Les bruksanvisning
før bruk



Avfall for resirkuleres

3



4



Bruk ikke produktet på noen annen måte enn det som står beskrevet i bruksanvisningen.

Vær oppmerksom på gjeldende forskrifter og vedlagte sikkerhetsinstruksjoner for omgang med elektroverktøy.

Ha alltid med bruksanvisningen!

Tekniske data

Opptatt effekt:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Spenning:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Opptatt strøm:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frekvens:	50–60 Hz					
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003:	10,3 kg					
Mål:	600×120×230 mm					
Slagfall belastet:	2000 slag/min.					
Slagenergi enkeltslag:	17 joule					
Meiselytelse i vanlig betong:	1200 cm ³ /min.					
Meisler:	Spiss-, flat-, spade-, bredspade-, spatelmeisel Stokk-, stampe-, jordledersetteverktøy					
Verktøytange:	TE-S					
Langtidssmurt						
Dreibart sidehåndtak						
Gummibelagt håndtak og sidehåndtak						
Kullbørster som kutter slås av automatisk						
Elektronisk slagenergiregulering for bedre komfort						
PÅ/AV-bryter for permanent bruk						
Beskyttelsesklasse II (beskyttelsesisolert)						
Radio- og TV-støydempet i henhold til EN 55014-1						

-Informasjon-

Vibrasjonsnivået som er angitt i denne bruksanvisningen er målt i samsvar med den normerte målemetoden i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen. Det angitte vibrasjonsnivået representerer den primære bruken av elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet imidlertid brukes til andre bruksområder, med avvikende verktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av vibrasjonene, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Støy og vibrasjon informasjon (i henhold til EN 60745)

A-veid lydnivå:	101 dB (A)
A-veid vitgående lydtrykk:	90 dB (A)
Usikkerheten er 3 dB for nevnte lydnivå iht. EN 60745.	

Bruk hørselvern

Vibrasjonsverdier, tre aksler (vibrasjonsvektorsum) iht. EN 60745-2-6

Meisling, (ah, Cheq):	15,0 m/s ²
-----------------------	-----------------------

Usikkerhet (K)

for vibrasjonsverdier, tre aksler	1,5 m/s ²
-----------------------------------	----------------------

Med forbehold om tekniske forandringer

Drift av TE805 meiselhammer

Før start:

Les vedlagte sikkerhetsinstruksjoner.

Bruk maskinen bare til det den er beregnet på: Meisling i materialer som betong, mur, asfalt osv. TE805 er ikke beregnet på meisling i metaller.

Meiselhammeren skal kun benyttes i forskriftsmessig stand. (Sidehåndtakene skal skrues fast i riktig stilling og meiselen skal låses sikkert i verktøyholderen.)

Nettspenning må være i overenstemmelse med maskinens typeskilt.

Maskinen er beskyttelsesisolert og skal **ikke jordes**.

Fig. 1: Rengjøring av meisler:

Meiselholderen er ikke omfattet av maskinens smøringssystem. Tangen må derfor rengjøres regelmessig og **smøres lett** med Hilti-fett. Bruk støvbeskyttelseskappe på meiselen.

Starttiden ved lave utendørstemperaturer

kan forkortes ved å støte meiselen en enkelt gang mot underlaget.

Bruk:

Under arbeid skal apparatet holdes fast med begge hender. Stå stødig og unngå å jobbe mens du står på en stige, da dette øker risikoen for skader. Trykk ikke maskinen unødvendig hardt mot underlaget – ytelsen blir ikke høyere av den grunn. Sett an maskinen og følg etter den med et fast trykk.

Fig. 2: Innsetting av meisler:

Trekk låsehylsen tilbake, sett inn meiselen og vri til den faller på plass i sporet. For å åpne: dra låsehylsen tilbake og dra ut meiselen.

Fig. 3: Sidehåndtak:

Vri håndtaket til ønsket arbeidsposisjon.

Arbeidsstart:

Fig. 4: Slå på og sett i gang maskinen.

Takket være permanent PÅ/AV-bryter trengs ikke konstant fingertrykk.

Service

Meiselhammeren har automatisk stopp som avbryter strømkretsen senest på det tidspunkt maskinen er klar for service. Dersom service ikke blir overholdt, kan det få dyre følger.

Elektroverktøyet må behandles i henhold til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Service og reparasjoner må kun foretas av fagfolk. Benytt kun originale Hilti reservedeler for optimal sikkerhet.

Stell av maskinen

-Advarsel-
Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast. Grepsdelen er laget av syntetisk gummi.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

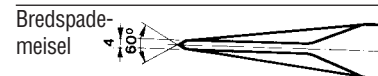
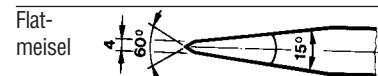
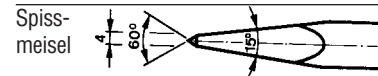
Reparasjon av meisler

Foretas kun av autoriserte fagfolk.

Ettersliping av spade-, spiss- og flatmeisler med liten skjæreslitasje: Unngå overoppheting (ingen misfarging!).

Omsmiing: Varm opp området inntil 80 mm fra spissen til ca. 1000–1100° C (lys gulrød til gul) og smi på eksisterende egg. La det så avkjøles til romtemperatur (unngå trekk). **Ikke** la meiselen etterherdes og anløpes.

Slipevinkel – meisel



Avhending



De fleste produktene fra Hilti er produsert slik at de kan resirkuleres. Materialene må bli korrekt splittet før de kan bli resirkulert. Motek har avtaler på å ta 1 mm gammelt verktøy for å resirkulere. Ta kontakt med Moteks kundesenter for mer informasjon.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Erklæring av ansvarsforhold (original)

Betegnelsen:	Meiselhammer
Typebetegnelse:	TE 805
Konstruksjonsår:	1996

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende direktiv eller standarder 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2000/14/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Målt støynivå LWA:	100 dB/1pW
Garantert støynivå LWAd:	102 dB/1pW
Samsvarsvurderingsprosess:	2000/14/EF Vedlegg VI

Notified Body (europeisk godkjenningssted):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Tyskland
---	---

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Produsentens garanti for maskiner

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for materiale- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at den kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med maskinen.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele maskinens levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på maskinen faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av maskinen eller uriktig bruk av maskinen, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om maskinens bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.


Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA

Säkerhetsföreskrifterna i kapitel 1 innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg, enligt gällande normer. Därför kan det finnas anvisningar som inte är tillämpningsbara för alla verktyg.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

- a)  **WARNING! Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar.** Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstöt, brand och/eller allvariga personskador. **Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.** Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1.1 Säker arbetsmiljö

- a) **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- b) **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll barn och obehöriga personer på betydande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

1.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans**

med skyddsjordade elverktyg. Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstöt.

- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget från regn och väta.** Trängerytten i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- f) **Om det är alldeles nödvändigt att använda elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

1.3 Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvariga personskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfrja

säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) **Inär du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minska.

1.4 Användning och hantering av elverktyget

- a) **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.

c) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

e) **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte har gått sönder eller skadats – defekter som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f) **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.

g) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

1.5 Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera verktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

2. Produktspecifika säkerhetsföreskrifter

2.1 Personssäkerhet

- a) **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- b) **Använd de medföljande extrahandtagen om sådana finns.** Tappardu kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- c) **Håll i verktygens isolerade ytor vid arbeten där du riskerar att träffa på dolda strömkablar eller verktygets nätkabel.** Om skärverktyget kommer i kontakt med en strömförande ledning kan oskyddade metalldelar bli spänningsförande och användaren får en elektrisk stöt.
- d) **Håll alltid maskinen i handtagen med båda händerna.** Håll maskinen (särskilt handtagen) torr, ren och fri från olja och fett.
- e) **Om maskinen används utan dammsugare måste du använda ett lätt andningsskydd när du arbetar med dammalstrande material.**
- f) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**
- g) **Se alltid till att kabel och förlängningskabel samt dammsugarslang hålls bakom maskinen vid arbete så att du inte snubblar.**
- h) **Elverktygets är inte avsedd att användas av barn, funktionshindrade eller utbildade personer.**
- i) **Barn bör tillsägas att inte leka med elverktygets.**
- j) **Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska**

reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningsskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.

2.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Innan du börjar arbeta ska du med exempelvis en metalldetektor kontrollera om det finns dolda ledningar för gas, vatten, elektricitet och dylikt på arbetsplatsen. Apparats yttre metalldelar kan bli strömförande om de kommer i kontakt med strömförande ledningar. Risk för elektriska stötar och person- och materialskador föreligger.**
- b) **Kontrollera regelbundet maskinens anslutningskabel. Om kabeln är skadad måste den bytas ut av behörig fackman. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Om kabeln eller för-**

längningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut stickkontakten ur uttaget. Skadade anslutnings- och förlängningskablar ökar risken för elektriska stötar.

- c) **Låt därför Hilti-serviceverkstad kontrollera smutsiga maskiner med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material. Fukt eller damm som fastnar på maskinens yta, framför allt damm av ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar.**

2.3 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **Se till att verktygen passar i maskinen och sitter fast ordentligt i chucken.**
- b) **Vid strömavbrott: Slå av maskinen och dra ur kontakten. Detta förhindrar oavsiktlig apparatstart efter strömavbrott.**

2.4 Arbetsplats

- a) **Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
- b) **Sörj för god ventilation på arbetsplatsen. Arbetsplatser med undermålig ventilation kan öka risken för skador genom inandning av damm.**

2.5 Personlig skyddsutrustning

Användaren och personer som befinner sig i närheten av arbetsplatsen måste bära skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd och skyddshandskar samt, om ingen dammsugare används, även andningsskydd.



Använd skyddsglasögon



Använd skyddshjälm



Använd hörselskydd



Använd skyddshandskar



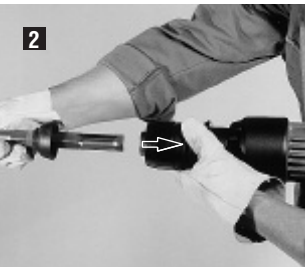
Använd andningskydd

De allmänna säkerhetsföreskrifterna för elverktyg innehåller alla produktspecifika anvisningar för det verktyg som beskrivs i bruksanvisningen. Anvisningarna under (1.3 c, d, f, g) gäller inte för detta verktyg.

1



2



3



4



Hilti mejselhammare TE 805



I standardutrustningen ingår:

- Verktyg
- Sidohandtag
- Fett
- Putstrasa
- Bruksanvisning
- Hilti-verktygslåda

Symboler



Läs igenom bruksanvisningen före användning



Återvinningsmaterial

Tekniska data

Effekt:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Spänning (versioner):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Ingående ström:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frekvens:	50–60 Hz					
Vikt enligt EPTA-förordning 01/2003:	10,3 kg					
Mått:	600×120×230 mm					
Slagtal vid belastning:	2000 slag/min.					
Enkelslagenergi:	17 Joule					
Mejlslingskapacitet i medelhård betong:	1200 cm ³ /min.					
Mejlslar:	Spets-, flat-, spad-, spackel-, uppluckningsmejlsar; stamp- och jordspettsverktyg					
Chuck:	TE-S					
Permanentismord						
Vridbart sidohandtag						
Handtag och sidohandtag av gummi						
Självbrytande kolborstar						
Elektronisk varvtalsbegränsning för bättre komfort						
Till-/Från-brytare för kontinuerlig drift						
Skyddsklass II (skyddsisolerad)						
Radio- och TV-avstörd enligt EN 55014-1						

-OBSERVERA-

Den vibrationsnivå som anges i anvisningarna motsvarar den som uppmätts i EN 60745 för normerande mätningar och kan användas för jämförelse mellan elverktyg. Den är också avsedd för en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller elverktygets huvudsakliga användningsområden. Men om elverktyget brukas på andra användningsområden, tillsammans med ej tillhörande insatsverktyg eller utan tillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån bli en annan. Detta kan höja vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Också de tider då verktyget är fränkopplat eller är igång men inte används måste beaktas vid en noggrann uppskattning av vibrationsbelastningen. Detta kan sänka vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Fastställ extra säkerhetsåtgärder till skydd för operatören före påverkan av vibrationerna, till exempel: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, arbetsförloppets organisation.

Ljud- och vibrationsinformation (enligt EN 60745)

Karakteristiska A-vägda ljudnivåer för verktyget är:

- Ljudeffektnivå: 101 dB (A)
- Ljudtrycksnivå: 90 dB (A)

Felmarginalen är 3 dB för angiven ljudnivå enligt EN 60745.

Använd hörselskydd

Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma):
enligt EN 60745-2-6

Mejsling, (Ah, Cheq) 15,0 m/s²

Osäkerhet (K) för triaxiala vibrationsvärden: 1,5 m/s²

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

Användning av TE 805 mejselhammare

Före start:

Läs igenom säkerhetsanvisningarna.

Använd endast maskinen för avsett ändamål: mejslingsarbeten i mineraliska byggmaterial som betong, tegel, asfalt etc. Ej avsedd för arbete i plåt.

Kontrollera att sidohandtaget är festskruvat i rätt läge och mejseln är låst i chucken innan arbetet påbörjas.

Nätspänningen måste stämma överens med den på typskylten angivna spänningen.

Maskinen är skyddsisolerad och får därför inte jordas.

Bild 1: Rengöring av mejslar

Chucken omfattas inte av maskinens

smörj-system. Insticksändan skall därför rengöras regelbundet och **fettas in lätt** med Hilti verktygsfett. Använd dammskyddskåpa på mejseln.

Starttid vid låga utomhustemperaturer:

Kan förkortas, om Du stöter mejseln en gång lätt mot underlaget i samband med start.

Handhavande

Håll maskinen i handtagen med båda händerna och stå stadigt (att stå på en stege är ingen säker arbetsställning och innebär risk för skador). Använd inte högre anpressningstryck än nödvändigt – slagkapaciteten blir inte bättre av detta.

Bild 2: Isättning av mejsel

Tryck in mejseln i önskat läge tills den låser. Öppna: För tillbaka låshylsan och drag ut mejseln.

Bild 3: Mejselhandtag

Ställ in handtaget i önskat läge och säkra.

Arbete påbörjas:

Bild 4: Slå till strömbrytaren och sätt in maskinen. Tack vare permanent till-/från-brytare krävs inte konstant fingertryck.

Service

Bild 5: Mejselhammaren har självbrytande kol som bryter strömkretsen för serviceegenomgång. Kontakta Hilti för service. Elverktyg måste följa gällande säkerhetsbestämmelser. Service måste därför utföras av behörig fackman. Användandet av Hilti originaldelar garanterar optimal säkerhet.

Skötsel av maskinen

**-FÖRSIKTIGHET-
Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.**

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slag-tålig plast. Handtaget är av elastomer. Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationspringor! Rengör ventilationspringorna försiktigt med en torr bors-te. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

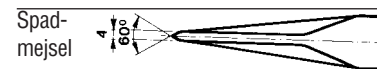
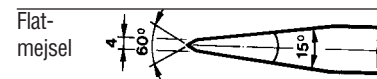
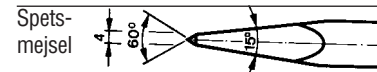
Slipning/smidning av mejslar

Bör utföras av fackman.

Omslipning av spadmejsel, spets- och flatmejsel med ringa förslitning: Tillse att ingen kraftig ytuppvärmning sker (ingen missfärgning).

Omsmidning av spets- och flatmejsel: Värm mejselspetsen (ca 80 mm) till 1000–1100° C (ljusgulröd till gul) och smid till angiven form. Låt avsvälning ske i rumstemperatur (undvik drag). Mejseln ska **inte** omhärdas, **inte** anlöpas.

Slipvinkel – mejsel



Avfallshantering



De flesta material som Hilti-produkterna är tillverkade av kan återvinnas.

Materialen måste separeras korrekt innan de kan återvinnas.

Hilti tar emot sina uttjänta produkter för återvinning. För ytterligare information, kontakta Hilti Kundtjänst eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. Avfallshandling av batterier enligt gällande föreskrifter eller returnera uttjänta batterier till Hilti för återvinning.

Försäkran om överensstämmelse (original)

Beteckning:	Mejselhammare
Typbeteckning:	TE 805
Konstruktionsår:	1996

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Uppmätt ljudnivå L _{WA} :	100 dB/1pW
Garanterad ljudnivå L _{WA} :	102 dB/1pW
Överensstämmelsefaktor:	2000/14/EG Bilaga VI

Notified Body (anmält organ):	TÜV NORD CERT, TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
----------------------------------	---

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.


ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στις υποδείξεις ασφαλείας στο κεφάλαιο 1 περιλαμβάνονται όλες οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία που πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα στις οδηγίες χρήσης. Ενδέχεται επομένως να περιλαμβάνονται και υποδείξεις που δεν αφορούν το συγκεκριμένο εργαλείο.

1. Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες. Η παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.** Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

1.1 Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό. Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- b) Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Από τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- c) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα. Εάν

σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

1.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φως. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες φως μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα φως που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή ή σε υγρασία. Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου. Τα ελαττωματικά ή τα περιστρεφόμενα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπλαντέτες), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιήστε αυτόματο ρελέ. Η χρήση ενός αυτόματου ρελέ μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

1.3 Ασφάλεια προσωπών

- a) Να είσατε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιείτε

- το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είσατε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επίρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιλιοσθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή πριν τοποθετήσετε την μπαταρία και πριν το μεταφέρετε. Εάν μεταφέρατε το ηλεκτρικό εργαλείο έχετε το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα ενώ ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση ON, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) Αποφύγετε τις αφύσικες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξάρτηματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξάρτηματα.
- g) Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρη-

σιμαπορούνται σωστά. Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

1.4 Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο, ο διακόπτης του οποίου είναι χαλασμένος. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να θεθεί πλέον σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα και/ή απομακρύνετε τις μπαταρίες πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας αποτρέπουν την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) Φροντίστε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπαστεί κάποια εξάρτηματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξάρτηματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) Διατηρείτε τα εξάρτηματα κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα σχολαστικά συντηρημένα εξάρτηματα κοπής με αιχμηρές ακμές κollάνε σπανιότερα και καθοδηγούνται με μεγαλύτερη ευκολία.

g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προσαρμογή εργαλείων. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

1.5 Σέρβις

a) Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

2. Υποδείξεις για την ασφάλεια για το συγκεκριμένο προϊόν

2.1 Ασφάλεια προσώπων

- a) **Φοράτε γυαλιά προστασίας.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- b) **Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές, εάν περιλαμβάνονται στην παράδοση.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- c) **Κρατάτε τα εργαλεία μόνο από τις μονωμένες λαβές, όταν πραγματοποιείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή του εξαρτήματος κοπής με καλώδιο από το οποίο διέρχεται ρεύμα μπορεί να θέσει υπό τάση τα γυμνά μεταλλικά μέρη και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χρήστη του εργαλείου.
- d) **Κρατάτε το εργαλείο πάντα και με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες χειρολαβές. Ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς. Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις χειρολαβές, στεγνό, καθαρό**

και χωρίς λάδια και λιπαρές ουσίες.

- e) **Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς απορρόφηση σκόνης, πρέπει να φοράτε μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής σε περίπτωση διενέργειας εργασιών κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη.**
- f) **Κάνετε διαλείμματα από την εργασία και ασκήσεις χαλάρωσης δακτύλων για την καλύτερη αιμάτωση των δακτύλων σας.**
- g) **Για να μην κινδυνεύσετε να σκοντάψετε κατά την εργασία στο καλώδιο τροφοδοσίας ή στη μπαταντζά κρατήστε τα μακριά και πίσω από το εργαλείο.**
- h) **Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή αδύναμα άτομα χωρίς να έχουν ενημερωθεί.**
- i) **Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.**
- j) **Σκόνες υλικών όπως σοβάδες με περιεκτικότητα σε μόλυβδο, ορισμένων ειδών ξύλων, ορυκτών και μεταλλικών μπορεί να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή παθήσεις του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη ή ατόμων που βρίσκονται κοντά. Κάποιες συγκεκριμένες σκόνες, όπως για παράδειγμα η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται ως καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμιάτα, υλικά προστασίας ξυλείας). Η επεξεργασία υλικών με αμιά-ντο επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό σύστημα αναρρόφησης σκόνης. Για να επιτύχετε μεγάλο βαθμό αναρρόφησης σκόνης, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη φορητή ηλεκτρική σκούπα που προτείνεται από τη Hitli για ξύλο και/ή σκόνη υλικών, που να είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο. Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Προτείνεται η χρήση μάσκας**

προστασίας της αναπνοής κατηγορίας φίλτρου P2. Προσέξτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Πριν από την έναρξη της εργασίας σας ελέγξτε εάν υπάρχουν κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, σωληνες υγραερίου και ύδρευσης, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων. Τα εξωτερικά μεταλλικά μέρη στο εργαλείο μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν π.χ. κατά λάθος προκαλέσετε ζημιά σε ένα ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.**
- b) **Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του εργαλείου και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέστε την αντικατάστασή του σε έναν αναγνωρισμένο ειδικό. Ελέγχετε τακτικά τη μπαταντζά και αντικαταστήστε την εάν έχει υποστεί ζημιά. Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαταντζά, δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Καλώδια σύνδεσης και προέκτασης που έχουν υποστεί ζημιά εγκυμονούν κινδύνους ηλεκτροπληξίας.**
- c) **Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hitli να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα εργαλεία, ιδίως εάν κόβετε συχνά αγώγιμα υλικά. Η σκόνη, ιδίως αγώγιμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια του εργαλείου ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία.**

2.3 Σχολαστικός χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

- a) **Βεβαιωθείτε ότι τα εξάρτηματα διαθέτουν σύστημα υποδοχής κατάλληλο για το εργαλείο καθώς και ότι έχουν ασφαλίσει σωστά στο τσούκ.**
- b) **Σε διακοπή ρεύματος: Απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Αυτό αποτρέπει την ακούσια θέση**

της συσκευής σε λειτουργία όταν επανέλθει η τάση.

2.4 Χώρος εργασίας

- a) **Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**
- b) **Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Σε χώρους εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να προκληθούν δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία από τη σκόνη.**

2.5 Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει να χρησιμοποιούν κατά τη χρήση του εργαλείου κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτασπίδες, προστατευτικά γάντια και, όταν δεν χρησιμοποιείται αναρρόφηση σκόνης, μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά



Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος



Χρησιμοποιήστε ωτασπίδες



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια



Χρησιμοποιήστε απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής

Στις γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια περιλαμβάνονται όλες οι υποδείξεις για τα εργαλεία στις παρούσες οδηγίες. Οι υποδείξεις στο (1,3 c, d, f, g) δεν αναφέρονται σε αυτά τα εργαλεία.

1



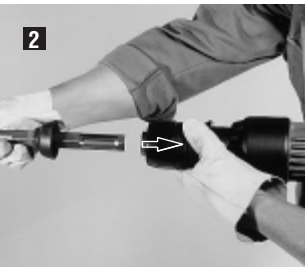
Hilti TE 805 Σκαπτικό



Το εργαλείο παραδίδεται με τον ακόλουθο βασικό εξοπλισμό:

- Εργαλείο
- Πλαϊνή χειρολαβή
- Γράσο
- Πανί καθαρισμού
- Οδηγίες χρήσης
- Βαλίτσα Hilti

2



3



4



Σύμβολα



Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν τη χρήση



Ανακυκλώστε τα υλικά

Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν με κανένα άλλο τρόπο εκτός από αυτόν που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσεως.

Οι σχετικοί κανονισμοί του εμπορικού συνεργάτη σας καθώς και οι εσωκλειστές οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρηθούν.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Ισχύς Εισόδου	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Τάσις	100 V	110 V	115 V	230 V	240 V
Ρεύμα εισόδου	13,5 A	13 A	12,5 A	6,5 A	6,0 A
Συχνότητα	50-60 Hz				
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	10,3 kg				
Διαστάσεις	600 x 120 x 230 mm				
Ταχύτητα κρουσέων υπο φορτίο	2000 κρουσείς/λεπτό				
Ενέργεια μιας κρούσης	17 joules				
Σκαπτικά	Βελони, καλεμι στενο, καλεμι πλατυ ή καλεμι σοβαδων, ευκαμπτο καλεμι, εργαλειο σκαρπισματος, πλακα κοπανισματος κτλ.				
Τσोक	TE-S				
Μονιμη λιπανση					
Ρυθμιζομενη πλαινη χειρολαβη					
Διακοπη ανοικτο/κλειστο για μονιμη λειτουργια					
Αφρωδεις-λαστιχενιες χειρολαβες					
Αυτοματη διακοπη απο φθαρμενες ψηκτρες					
Ηλεκτρονικη ρυθμιση στροφων για μεγαλυτερη ευκολια					
Ενσωματωμενος αποσβεστηρας κραδασμων					
Κατηγορια προστασιας II (Διπλη μονωση)					
Καταστολεας παρεμβολων για ραδιο & TV συμφωνα με την EN 55014-1					

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-

Το αναφερόμενο στις παρούσες οδηγίες επίπεδο κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι κατάλληλο επίσης για πρόχειρη εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με ελλειπή συντήρηση, ενδέχεται να διαφέρει το επίπεδο κραδασμών. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Για μια ακριβής εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς θα πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, στους οποίους είναι απενεργοποιημένο το εργαλείο ή λειτουργεί μιν, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Το γεγονός αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη

διάρκεια του χρόνου εργασίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη από την επίδραση των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση ηλεκτρικού εργαλείου και εξαρτημάτων, διατήρηση χεριών σε κανονική θερμοκρασία, οργάνωση των σταδίων εργασίας.

Πληροφορίες σχετικές με τον (προξενούμενο) θόρυβο και τις δονήσεις. (σύμφωνα με την EN 60 745).

Επίπεδο A ισχύος ήχου:	101 dB (A)
Επίπεδο A πίεσης εκπομπής ήχου:	90 dB (A)
Για την αναφερόμενη στάθμη θορύβου κατά EN 60745 η ανασφάλεια ανέρχεται στα 3 dB.	
Χρησιμοποιήστε προστατευτικές ωσπίδες.	
Τριαξονικές τιμές δόνησης (άθροισμα διανύσματος δόνησης υπολογισμένες κατά EN 60745-2-6	
Σκάψιμο, (Ah, Cheq):	15.0 m/s ²
Ανασφάλεια (K) για τριαξονικές τιμές δόνησης	1.5 m/s ²

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών μετατροπών.

Πριν αρχίσετε να δουλεύετε

Να κρατάτε το εργαλείο με τα δύο σας χέρια καθώς δουλεύετε. Να προσεχετε πάντα να έχετε σταθερά τα πόδια σας.

1. Η τάση εισόδου πρέπει να είναι συμφωνη με αυτή που αναφέρει η μεταλλική πινακίδα.
2. Το TE 805 έχει διπλή μονωση, δεν πρέπει να γειώνεται.

3. Μην ασκήτε υπερβολική πίεση στο εργαλείο. Αυτό δεν θα αυξήσει την απόδοση του. Απλώς τοποθετήστε και κατευθυνετε σωστά το εργαλείο στην επιφάνεια εργασίας. **Τηρείτε πάντα την εσωκλειστή λίστα οδηγιών ασφαλείας.**

Φωτ. 1: Καθαρισμός της υποδοχής του καλεμιού.

Το τσοκ δεν περιλαμβάνεται στο λιπαντικό συστήμα του εργαλείου. Η υποδοχή του καλεμιού καθώς και το τσοκ πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να γρασσαρονται

ελαφρώς με το λιπαντικό της Hilti.

Εκκίνηση με χαμηλές θερμοκρασίες

Ο χρόνος εκκίνησης (μεχρι να ξεκινήσει η σκαπτική δράση) μπορεί να μειωθεί χτυπώντας το καλεμι στην επιφάνεια της εργασίας αφού πρώτα έχετε ανοίξει τον διακοπτή.

Χειρισμός

Φωτ.2: Τοποθέτηση καλεμιού

Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφαλείας στο τσοκ, τοποθετήστε το καλεμι και περιστρέψτε το μεχρι να πιαστεί στις υποδοχές του οδηγού. Πίστετε το καλεμι ακομη πιο μεσα και ελευθερώστε το χιτώνιο ασφαλείας.

Φωτ. 3: Χειρολαβή

Ρυθμίστε την χειρολαβή στη θέση που επιθυμείτε και ασφαλίστε την.

Φωτ. 4: Ξεκινώντας να δουλεύετε:

Ανοίξτε τον διακοπτή ανοιχτό/ κλειστό και τοποθετήστε το καλεμι/ βελονι στην επιφάνεια. Δεν είναι απαραίτητο να πιεζετε συνεχεια τον διακοπτή. Αυτός μενει πατημενος για συνεχή λειτουργία.

Επισκευή

Στα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας. Επομενως η επισκευή των εργαλείων πρέπει να γίνεται μονο απο ειδικευμενους ηλεκτροτεχνίτες. Η χρησιμοποίηση αυθεντικών ανταλλακτικών Hilti εγγυαται μεγαλύτερη ασφαλεία.

Φροντίδα του εργαλείου

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Το εξωτερικό κέλυφος του εργαλείου είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση. Οι περιοχές από όπου συγκρατείτε το εργαλείο είναι από ελαστομερές υλικό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή

τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια του εργαλείου.

Συντήρηση εργαλείου

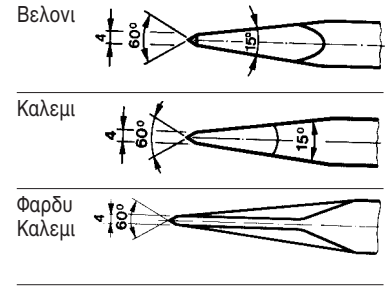
Βελονι, καλεμι και φαρδύ καλεμι

Κατα την διάρκεια του ακονισματος πρέπει να μην ζεσταθεί πολυ (πυρακτώθει) η επιφάνεια.

Επανασφουρηλατηση σοβαρα φθα-ρμενων ακρων:

Θερμανετε το καλεμι (σε μηκος περιπου 80 mm απο την ακρη του) σε περιπου 1000 °C-1100 °C (ανοιχτο κιτρινο-κοκκινο-κιτρινο), και σφουρηλατησε την ακμη στο καταλληλο σχημα. Αφηστε το να κρυωσει σιγα στον αερα σε κανονική θερμοκρασία. Δεν χρειαζεται επιπλεον βαψιμο (σκλυ-ρηση).

Γωνίες Ακονισματος



Ανακύκλωση



Τα περισσότερα υλικά που χρησιμοποιούνται για τη κατασκευή των εργαλείων της Hilti είναι ανακυκλώσιμα. Τα υλικά πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα πριν από την ανακύκλωση. Σε αρκετές χώρες η Hilti ήδη έχει αναλάβει την παράδοση των παλιών εργαλείων σας για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Hilti ή στον αντιπρόσωπο της Hilti.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

CE Δήλωση συμδατικότητατος (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Σκαπτικό
Μοντέλο-Τύπος:	TE805
Έτος Σχεδιασμού:	1996

Δηλώνουμε υπευθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι σε συμφωνία με τις ακόλουθες τυποποιήσεις ή διατάξεις τυποποίησης: 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Μετρημένο επίπεδο στάθμης ήχου LWA:	100 dB/1pW
Εγγυημένο επίπεδο στάθμης ήχου LWAd:	102 dB/1pW
Μέθοδος αξιολόγησης συμβατότητας:	2000/14/EK παράρτημα IV
Notified Body (Ευρωπαϊκή πιστοποιημένη υπηρεσία):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντικείται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.


Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

Wskazówki bezpieczeństwa

WSKAZÓWKA

Wskazówki bezpieczeństwa w rozdziale 1 zawierają ogólne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, których należy przestrzegać zgodnie z normami zawartymi w instrukcji obsługi. Mogą tam znajdować się również wskazówki, które nie odnoszą się do tego urządzenia.

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

 **OSTRZEŻENIE!** Należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.** Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

1.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy. Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób. W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. **W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią. Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągnięcia wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

1.3 Bezpieczeństwo osób

- Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektrona-

rzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub włożeniem akumulatora w urządzenie oraz wzięciem elektronarzędzia do ręki lub przenoszeniem go, należy się upewnić, że jest wyłączone. Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze. Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę. Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.
- Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia. Obszerne odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wylapujących, upewnić się,

czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

1.4 Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- Nie przeciążać urządzenia. Do pracy należy używać elektronarzędzi zgodnie z ich przeznaczeniem.** Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.
- Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- Nieużywane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek. Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były

ostre i czyste. Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.

- g) Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

1.5 Serwis

- a) Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

2. Informacje dot. bezpieczeństwa właściwe dla danego produktu

2.1 Bezpieczeństwo osób

- a) Zakładać ochraniacze słuchu. Hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- b) Jeśli w dostawie zostały dołączone dodatkowe uchwyty do urządzenia, należy z nich korzystać. Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- c) Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzia tnące mogą natknąć się na zakryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenia za izolowane uchwyty. Kontakt narzędzia tnącego z przewodem elektrycznym może spowodować przeskok napięcia na elementy metalowe elektronarzędzia i porażenie użytkownika prądem.
- d) Urządzenie zawsze trzymać oburącz za przewidziane do tego celu uchwyty. Zadbaj

o to, aby urządzenie, a szczególnie uchwyty ręczne były suche, czyste i wolne od oleju i smaru.

- e) Jeśli urządzenie użytkowane będzie bez systemu odsysania zwierzcin, to przy wykonywaniu prac, podczas których powstaje pył, noś maskę przeciwpyłową.
- f) Rób przerwy w pracy oraz wykonuj ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.
- g) Aby uniknąć przewrócenia się, podczas pracy rozkładaj kable sieciowe i przedłużacze oraz wąż odsysający zawsze za urządzeniem.
- h) Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci oraz osoby fizycznie słabe bez uprzedniego pouczenia.
- i) Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.
- j) Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. W miarę możliwości używać systemu odsysania zwierzcin. Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania zwierzcin, należy używać polecanego przez Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pyłu drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem

klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.

2.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Zanim rozpoczniesz pracę sprawdź strefę roboczą, np. za pomocą wykrywacza metali, czy nie występują ukryte przewody elektryczne, gazowe i rurociagi. Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli nieopatrznie uszkodzisz przewód elektryczny. Istnieje zagrożenie porażenia prądem.
- b) Regularnie kontroluj przewód przyłączeniowy urządzenia, a w razie stwierdzenia uszkodzenia oddaj do naprawy specjalście. Kontroluj regularnie przewody przedłużające i wymień je na nowe, jeśli są uszkodzone. Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać kabla. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe i przedłużające stwarzają zagrożenie porażenia prądem.
- c) Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zworki materiału przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

2.3 Staranne obchodzenie się i postępowanie z elektronarzędziami

- a) Sprawdź, czy narzędzia mają chwyt przystosowany do systemu mocowania urządzenia oraz czy zostały właściwie zamocowane w urządzeniu.
- b) W razie przerwy w zasilaniu: wyłącz

urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Pozwala to zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia w przypadku ponownego przyłączenia napięcia.

2.4 Miejsce pracy

- a) Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- b) Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Uwalniane podczas pracy pyły mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia wskutek niewłaściwej wentylacji stanowiska pracy.

2.5 Osobiste wyposażenie ochronne

Użytkownik i znajdujące się w pobliżu osoby powinny nosić podczas pracy urządzenia odpowiednie okulary ochronne, hełm ochronny, nosić ochraniacze uszu, rękawice ochronne a jeśli nie jest używany system do odsysania zwierzcin, również maskę przeciwpyłową.



Używać okulary ochronne



Używać hełm ochronny



Używać ochraniacza uszu



Używać rękawic ochronnych



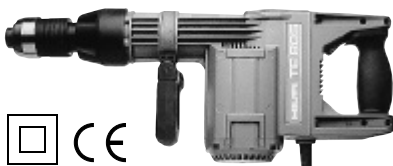
Używać lekkiej ochrony dróg oddechowych

Ogólne informacje dot. bezpieczeństwa dla elektronarzędzia zawierają wszystkie wskazówki właściwe dla urządzenia opisanego w niniejszej instrukcji obsługi. Wskazówki opisane w punkcie (1.3 c, d, f, g) nie dotyczą tych urządzeń.

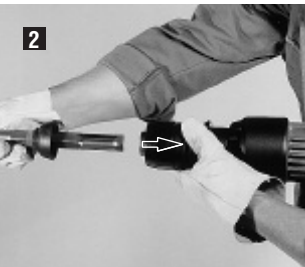
1



Młot wyburzeniowy TE 805



2



W skład wyposażenia standardowego wchodzi:

- Urządzenie
- Uchwyt boczny
- Smar
- Ściereczka
- Instrukcja obsługi
- Walizka Hilti

3



Symbole



Przeczytaj niniejszą instrukcję przed użyciem maszyny



Materiał odpadowy podlega recyklingowi

4



Nie wolno używać tego produktu w sposób inny niż zalecany niniejszą instrukcją obsługi.

Należy stosować się do krajowych przepisów branżowych dotyczących pracy elektronarzędziami.

Instrukcja obsługi powinna zawsze znajdować się razem z urządzeniem.

Dane techniczne:

Moc pobierana:	1350 W
Napięcie:	230 V
Prąd pobierany:	6,5 A
Częstotliwość:	50-60 Hz
Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003:	10,3 kg
Wymiary:	600x120x230 mm
Energia pojedynczego udaru:	17 J
Liczba ударов przy obciążeniu:	2000/min.
Wydajność dłutowania w betonie o średniej twardości:	1200 cm ³ /min.
Program dłut:	szpicaki, dłuta płaskie, dłuta płaskie szerokie, ubijaki, groszkowniaki, przyrząd do osadzania uziemia
Typ uchwytu:	TE-S
Stale smarowanie	
Regulowany uchwyt boczny	
Rękojeść maszyny i uchwyt boczny wyściełane gumą piankową	
Automatycznie odłączane szczotki węglowe	
Układ elektronicznej regulacji udaru	
Klasa ochronności II (podwójna izolacja)	
Zakłócenia radiowe i telewizyjne wg EN 55014-1	

-WSKAZÓWKA-

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być zastosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami. Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub narzędziami w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić obciążenie drganiami, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz/lub włączone, ale nie pracuje. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

Hałas i drgania (Zgodnie z EN 60745)

Poziom mocy akustycznej:	101 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego:	90 dB (A)
Dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego według EN 60745, granica tolerancji wynosi 3 dB.	

Zakładać ochronniki słuchu

Dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego pomiar według EN 60745-2-6 Kucie, ($a_{h, C_{heq}}$):	15,0 m/s ²
Tolerancja błędu (K) dla trójosiowych wartości dot. wibracji	1,5 m/s ²

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Obsługa TE805

Przed przystąpieniem do pracy należy:

Przeczytać instrukcję bezpieczeństwa
Maszynę używać tylko do prac do których jest ona przewidziana tzn. dłutowania, pracy groszkownikami, wbijania, skuwania, wbijania w materiały mineralne takie jak beton, mur, asfalt. Maszyna nie nadaje się do prac na podłożach metalicznych.
Młot musi być utrzymywany w stanie zgodnym z przepisami i obsługiwany zgodnie z instrukcją (uchwyty boczne dobrze zamocowane we właściwej pozycji, dłuto prawidłowo zaryglowane w uchwycie).
Napięcie w sieci musi być zgodne z informacją podaną na tabliczce znamionowej.
Maszyna posiada podwójną izolację, **nie wolno** stosować osłony przeciwpłytkowej na dłutach.

Rys. 1: Czyszczenie dłut

Uchwyt narzędziowy nie jest włączony do systemu stałego smarowania maszyny. Dla tego uchwyty dłut powinny być regularnie czyszczone i smarowane smarem narzędziowym Hilti. Stosować osłony przeciwpłytkowe na dłutach.

Rozpoczynanie pracy w niskiej temperaturze:

Czas uruchomienia (do momentu zadziałania mechanizmu udarowego) zostanie skrócony, jeśli przed włączeniem uderzy się narzędziem umieszczonym w maszynie jeden raz w podłoże.

Obsługa maszyny:

Maszynę należy trzymać oburącz wykorzystując przewidziane do tego celu uchwyty/rękojeść. Zawsze należy upewnić się, że przyjęto stabilną pozycję pracy, np. praca na drabinie nie jest bezpieczną pozycją pracy – istnieje niebezpieczeństwo zranienia. Podczas pracy nie należy wywierać nadmiernego nacisku na maszynę, ponieważ nie spowoduje to zwiększenia wydajności. Należy jedynie przystawić maszynę i utrzymywać dłuto w żądanej pozycji.

Rys. 2: Zakładanie dłuta

Włożyć dłuto w żądanej pozycji do uchwytu maszyny pokonując opór sprężyny, do momentu aż nastąpi automatyczne zaryglowanie dłuta. Wyjmowanie dłuta: odciągnąć tuleję blokującą i wyjąć dłuto.

Rys. 3: Uchwyt boczny

Obrócić uchwyt dożądanego położenia i zablokować.

Rozpoczynanie pracy

Rys. 4:

Włączyć maszynę i przyłożyć ostrze dłuta w żądanym miejscu. Nie jest konieczne stałe przyciskanie włącznika, ponieważ pozostaje on w położeniu «WŁĄCZONE» zapewniając ciągłą pracę.

Serwis

Młot wyburzeniowy posiada odłączane automatycznie szczotki węglowe, które przerwą dopływ prądu po określonym czasie pracy maszyny, wskazując konieczność dokonania przeglądu. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia maszyny.
Elektronarzędzia muszą odpowiadać odpowiednim normom bezpieczeństwa. Dlatego naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów. Używanie oryginalnych części zamiennych Hilti zapewni optymalny poziom bezpieczeństwa.

Konserwacja urządzenia

-OSTROŻNIE-

Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Uchwyty są z elastomeru. Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrznie powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

Konserwacja dłut

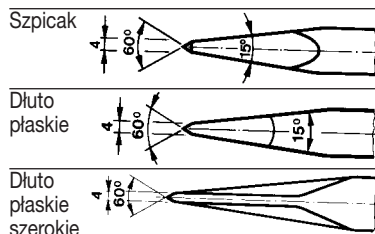
Konserwację przeprowadzać tylko w zakładach specjalistycznych.

Szpicaki, dłuta płaskie i płaskie szerokie. Jeżeli ostrze dłuta jest tylko lekko zużyte, może być raz naostrzone przez szlifowanie. Nie można dopuścić przy tym do silnego przegrzania ostrza (wystąpienia odbarwień).

Przekuwanie szpicaków i dłut płaskich

Jeżeli dłuto jest silnie zużyte, musi być przekute. Podgrzać dłuto na długości ok. 80 mm od ostrza do temperatury 1000-1100°C (kolor jasno-czerwonożółty do żółtego) i wykuć żądany kształt ostrza. Po przekuciu należy powoli schłodzić dłuto do temperatury pokojowej na powietrzu (uniknąć przeciągów). Nie należy dodatkowo hartować i odpuszczać dłuta.

Kąty szlifowania ostrzy dłut



Utylizacja



Urządzenia produkcji Hilti zbudowane są w znacznej części z materiałów przystosowanych do dalszego przetworzenia. Przygotowaniem do ponownego przetworzenia jest odpowiednie wstępne posegregowanie materiałów. W wielu krajach Hilti przyjmuje nieodpłatnie swoje zużyte urządzenia do powtórnego przetworzenia. Informacji o zdawaniu starych urządzeń udziela najbliższe Hilti Center lub Rzeczoznawca Techniczny Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Deklaracja zgodności EG (oryginał)

Oznaczenie:	Młot wyburzeniowy
Model / typ:	TE805
Rok powstania konstrukcji:	1996

Oświadczamy, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mierzone natężenie dźwięku LWA:	100 dB/1pW
Gwarantowane natężenie dźwięku LWAd:	102 dB/1pW
Procedura oceny zgodności:	2000/14/EG Annex VI

Intytucja certyfikująca:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
--------------------------	--

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucchini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongajie
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

W celu naprawy lub wymiany urządzenia lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.


Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz ustne uzgodnienia dotyczącej gwarancji.

Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedeny v návodu k obsluze. Na základě toho mohou být uvedeny i pokyny, které pro toto nářadí nejsou relevantní.

1. Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

 **VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

1.1 Bezpečnost pracoviště

- Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nářadí musí**

odpovídat zásuvce. **Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována.** U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladničiek.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen.** Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

1.3 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elek-

- trického nářadí může vést k vážnému poranění.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
 - Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
 - Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechany v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
 - Udržujte přirozené držení těla. Zajměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
 - Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
 - Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připraveny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.
- #### 1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj
- Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané vykonované oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač**

- je vadný. Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabráni neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
 - O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly elektrického nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena funkce nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedosta- tečná údržba elektrického nářadí.
 - Řezné nástroje udržujte ostře a čistě.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčejší vést.
 - Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

1.5 Servis

- Nářadí svěrujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

2.1 Bezpečnost osob

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- b) **Pokud jsou součástí dodávky, použijte pomocné rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) **Může-li řezný nástroj za provozu narazit do skrytého elektrického vedení nebo do vlastního napájecího kabelu, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod proudem může způsobit, že se volně přístupné kovové součásti dostanou také pod napětí a uživatel tak může utrpět úraz elektrickým proudem.
- d) **Přístroj držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené.** Udržujte přístroj, obzvláště rukojeti, v suchém stavu, čisté a beze stop oleje a tuku.
- e) **Jestliže se přístroj používá bez odsávání prachu, musíte při pracích s vývinem prachu používat lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.**
- f) **Dělejte pracovní přestávky a provádějte relaxační cvičení; také s prsty, aby se lépe prokrvily.**
- g) **Abyste při práci zamezili nebezpečí pádu, vedte síťový a prodlužovací kabel a odsávací hadici vždy od přístroje dozadu.**
- h) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatní osoby.**
- i) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- j) **Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vde-**

chování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.

2.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Než se pustíte do práce, zkontrolujte, např. přístrojem na hledání kovů, zda v pracovní oblasti nejsou tažena skrytá elektrická vedení, ani plynové či vodovodní trubky. Při neúmyslném poškození elektrického vedení se vnější kovové části nářadí mohou dostat pod napětí. To by mohlo způsobit vážný úraz elektrickým proudem.**
- b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení přístroje a při poškození je dejte opravit uznávaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Poškozené přípojovací a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- c) **Nechávejte proto znečištěné přístroje pravidelně kontrolovat v servisu Hilti, a to především, když často opracováváte vodivé materiály. Prach usazený na povrchu přístroje, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.**

2.3 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly uplnacímu systému přístroje, a aby byly řádně zajištěny ve sklídkidle.**
- b) **Při přerušení proudu: vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku. Zabráni se tak nežádoucímu spuštění nářadí při obnově dodávky elektrického proudu.**

2.4 Pracoviště

- a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- b) **Dbejte na dobré větrání pracoviště. Vysoká prašnost může na špatně větraném pracovišti zavinít poškození zdraví.**

2.5 Osobní ochranné pomůcky

Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování přístroje používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, a když nepoužíváte odsávání prachu, použijte lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranné rukavice



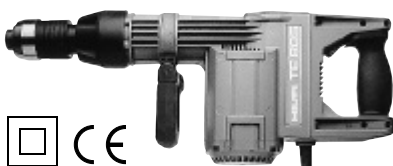
Používejte dýchací roušku

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické ruční nářadí obsahují všechny pokyny specifické pro nářadí použité v tomto návodu k obsluze. Pokyny pod (1.3 c, d, f, g) se na toto nářadí nevztahují.

1



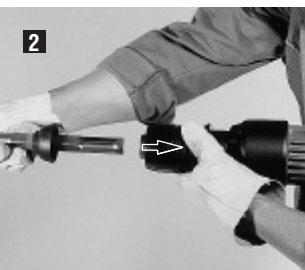
Sekací kladivo Hilti TE 805



K rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

- Nářadí
- Postranní rukojeť
- Vazelína
- Hadřík
- Návod k obsluze
- Kufr Hilti

2



3



Symbols



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Odpadky předávejte do recyklace

4



Tento výrobek nepoužívejte v žádném případě jinak, než předepisuje tento návod k obsluze.

Při používání tohoto přístroje dbejte příslušných národních předpisů.

Návod k použití mějte vždy k dispozici u přístroje!

Technické údaje

Příkon:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Síťové napětí:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Jmenovitý proud:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Kmitočet sítě:	50–60 Hz					
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003:	10,3 kg					
Rozměry:	600x120x230 mm					
Počet úderů při zatížení:	2000 úderů/min.					
Energie jednoho úderu:	17 Joule					
Sekací výkon v betonu střední tvrdosti:	1200 cm ³ /min.					
Sekací nástroje:	Špičatý, plochý, živičný, široký živičný a stěrkový sekáč, pemlice, pěchovadlo a nástroj pro zatluování zemních tyčí					
Skřídlo:	TE-S					
Trvalá mazací náplň						
Otočná postranní rukojeť						
Potah z pěnové pryže na rukojeti a postranní rukojeti						
Automatické odpojování uhlíkových kartáčků						
Elektronická stabilizace otáček						
Vypínač						
Elektrický přístroj třídy II (ochranná izolace)						
Odrušeno pro příjem rozhlasu a televize podle EN 55014-1						

-UPOZORNĚNÍ-

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečně údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

Hodnoty hluku a vibrací (podle EN 60 745)

Typické hlukové hodnoty

– Hladina akustického tlaku: 101 dB (A)

– Hladina akustického výkonu: 90 dB (A)

Pro uvedenou hladinu hluku podle EN 60 745 čísní nejistota 3 dB.

Používejte protihlukové ochranné pomůcky

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací)

měřeno podle EN 60745-2-6

Sekání, (ah, Cheq): 15,0 m/s²

Nepřesnost (K) pro triaxiální hodnoty vibrací: 1,5 m/s²

Technické změny vyhrazeny.

Obsluha sekacího kladiva TE 805

Před uvedením do provozu dbejte následujících pokynů:

Přečtěte si bezpečnostní pokyny.

Přístroj používejte pouze v určených oblastech použití: sekání, opracovávání povrchu kamene, péčování, odstraňování živých povrchů, pronikání a zarážení do minerálních materiálů jako je beton, zdvo, asfalt atd. Přístroj není vhodný pro použití na kovovém povrchu.

Sekací kladivo smí být používáno pouze v řádném stavu (postranní rukojeť musí být dobře upevněna ve správné poloze, sekáč musí být bezpečně zajištěn ve sklíčidle).

Síťové napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Přístroj má ochrannou izolaci a proto nesmí být uzemněn.

Obr. 1: Čištění nástroje

Sklíčidlo není zahrnuto do systému mazání přístroje a proto je nutno upínací stopku nástroje pravidelně očistit a potřít nástrojovým tukem Hilti.

Doba uvedení do provozu při nízkých venkovních teplotách:

Tato doba se zkrátí, jestliže při rozběhu přístroje se nástrojem jednou krátce opřete o podklad.

Obsluha:

Při práci je nutno přístroj pevně držet oběma rukama za příslušné rukojeti. Při práci je nutno neustále dbát na bezpečný postoj, např. stání na žebříku není v žádném případě bezpečná pracovní poloha, protože nevylučuje možnost úrazu.

Na přístroj při práci nevyvíjejte žádný nadměrný tlak, protože se tím zvýší bourací výkon. Postačí pouze přístroj nasadit a vést do záběru.

Obr. 2: Vložení sekáče

Nástroj vložte v požadované poloze do sklíčidla proti tlaku pružiny, dokud sekáč automaticky nezaskočí do zajištěné polohy. Vyjmout nástroj: Stáhněte dozadu zajišťovací pouzdro a sekáč vysuňte ze sklíčidla.

Obr. 3: Rukojeť určená pro sekání

Rukojeť nastavte do požadované polohy a zajištěte.

Začátek práce:

Obr. 4: Zapněte sekací kladivo a nasadte do pracovní polohy. Vzhledem k použití trvalé polohy vypínače není požadováno jeho trvalé stisknutí.

Údržba

Sekací kladivo je vybaveno automatickým odpojováním uhlíkových kartáčků, které přeruší proud proud nejpozději do nastavené doby, kdy má být proveden servisní zásah na přístroji. Při nerespektování může dojít k nákladným následným škodám.

Elektrické přístroje musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Servisní práce může proto vykonávat pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Používáním originálních náhradních dílů Hilti bude zaručena dokonalá bezpečnost.

Čištění přístroje

-POZOR-
Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte pro-

sředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

Oprava nástrojů

Opravu špičatých, plochých a živých sekáčů mohou provádět pouze autorizovaní odborníci.

Malé opotřebení břitů sekáče: V tomto stavu lze nástroj přebrousit bez ztráty tvrdosti. Větší opotřebení a nebo vylámané části břítu:

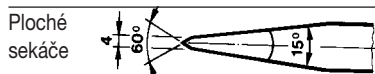
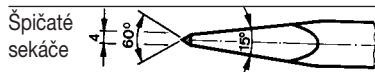
Je nutné překování, zakalení, popouštění a lehké přebroušení.

Upozornění: Při broušení nesmí dojít ke zbarvení nástroje.

Překování:

1. zónu do 80 mm od špičky ohřejte asi na 1000-1100°C (světle žlutočervená až žlutá) a vykovejte požadovaný tvar břítu. Potom nechte sekáč pomalu vychladnout na vzduchu na teplotu místnosti (neochlazujte proudem vzduchu). Sekáč znovu nezakalujte a nepouštějte.

Úhel břitu – sekáče



Likvidace do odpadu



Přístroje Hilti jsou vyrobeny ve vysoké míře z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je ovšem jejich správné rozřídění. V mnoha zemích je proto Hilti již připravena ke zpětnému odběru starých přístrojů. Informujte se u zákaznické služby Hilti nebo u Vašeho obchodního poradce.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Prohlášení o splnění norem EG (originál)

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 805
Rok konstrukce:	1996

S plnou zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normalizačním dokumentům:
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Změřená úroveň akustického výkonu LWA:	100 dB/1pW
Zaručená úroveň akustického výkonu LWAd:	102 dB/1pW
Postup při posouzení shody:	2000/14/EG Annex VI

Evropské společenství – Autorizovaná osoba (notified Body):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---	--

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Technická dokumentace u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Zamčená ujištění o použití nebo vhodnosti pro určitý účel jsou výslovně vyloučena.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com